

## BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1966-1967.

8 NOVEMBER 1966.

**Ontwerp van wet houdende machtiging tot regularisatiën, verhoging en vermindering van sommige voor het dienstjaar 1966 uitgetrokken kredieten, zomede toekenning van bijkredieten voor de uitgaven met betrekking tot 1965 en de vorige dienstjaren (gewone uitgaven).**

### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE  
FINANCIEN (1) UITGEBRACHT  
DOOR DE HEER **DEMARNEFFE**.

DAMES EN HEREN,

De Commissie voor de Financiën heeft met bijzondere aandacht het feuilleton van bijkredieten onderzocht.

#### I. Uiteenzetting van de Vice-Eerste-Minister en Minister van Begroting.

In zijn uiteenzetting meent de Minister het als een succes te mogen beschouwen dat de bespreking van dit feuilleton van bijkredieten in de Commissie op de huidige datum kan beginnen. Hij heeft inderdaad gemeend dat de Kamers, op het ogenblik dat hun de begroting voor het komende jaar wordt voorgelegd, in het bezit moesten zijn van de laatste en gedetailleerde cijfers betreffende de begroting die in uitvoering is, en die als uitgangspunt hebben gediend bij de raming van de kredieten die voor het volgend jaar noodzakelijk worden geacht.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Van Houtte, voorzitter; Adam, Ansiaux, Eyskens, Franck, Harmegnies, Hougardy, Lacroix, Lagae, Leemans, Ligot, Merchiers, Snyers d'Attenhoven, Van Bulck, Van Cauwenberghe, Van den Storme, Van Laeys, Vermeylen, Vreven, Wiard en Demarneffe, verslaggever.

R. A 7222

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

6 (Zitting 1966-1967) : Ontwerp van wet;

7 (Zitting 1966-1967) : Amendement.

## SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1966-1967.

8 NOVEMBRE 1966.

**Projet de loi autorisant des régularisations, augmentant et réduisant certains crédits ouverts pour l'exercice 1966 et allouant des crédits supplémentaires pour les dépenses se rapportant aux exercices 1965 et antérieurs (dépenses ordinaires).**

### RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DES FINANCES (1)  
PAR M. **DEMARNEFFE**.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission des Finances a examiné avec une attention particulière le feuilleton des crédits supplémentaires pour l'exercice 1966.

#### I. Exposé du Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget.

Dans son exposé, le Ministre croit pouvoir considérer comme un succès le fait que la Commission puisse entamer dès aujourd'hui l'examen du feuilleton de crédits supplémentaires. Il a estimé en effet qu'au moment où le budget du prochain exercice leur serait présenté, les Chambres devaient être en possession des chiffres les plus récents relatifs au budget en cours d'exécution, et qui ont servi de base à la supputation des crédits jugés nécessaires pour l'exercice 1967.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Van Houtte, président; Adam, Ansiaux, Eyskens, Franck, Harmegnies, Hougardy, Lacroix, Lagae, Leemans, Ligot, Merchiers, Snyers d'Attenhoven, Van Bulck, Van Cauwenberghe, Van den Storme, Van Laeys, Vermeylen, Vreven, Wiard et Demarneffe, rapporteur.

R. A 7222

Voir :

Documents du Sénat :

6 (Session de 1966-1967) : Projet de loi;

7 (Session de 1966-1967) : Amendement.

De Regering heeft verder aan de Kamers de gelegenheid willen bieden, dit feuilleton van aanpassing der begroting 1966 te bespreken en goed te keuren vóór het einde van het begrotingsjaar, zodat de onderscheiden Rijksdiensten tijdig de vereiste vastleggingen en ordonnanceringen kunnen verrichten. Al te vaak is het in het verleden voorgekomen, dat de dienstjaren met twee tot drie maanden moesten worden verlengd, waardoor de onderlinge vergelijkbaarheid in het gedrang kwam en de rekeningen eveneens met grote vertraging aan het Rekenhof en aan de Wetgevende Kamers werden voorgelegd.

In het systeem van het beheer dat met ingang van 1 januari 1967 wordt ingevoerd, is deze tijdige vaststelling van de definitieve begroting 1966 nog veel meer noodzakelijk. Om aan de begroting 1966 te worden gehecht, moeten inderdaad de ordonnanceringen vóór einde december worden verricht, en vóór einde januari geregistreerd, zodat in de loop van de maand februari de kredietannuleringen en -overdrachten kunnen worden vastgesteld en bijgevolg het voorlopig resultaat van het voorbije begrotingsjaar kan worden opgemaakt.

De Regering had er aan gedacht dit feuilleton in te dienen bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers, te samen met de Rijksmiddelenbegroting, zodat beide documenten desgewenst in een gezamenlijke bespreking hadden kunnen worden behandeld. Het is echter gebleken dat hierdoor het traditionele evenwicht in de verdeling van de begrotingsdocumenten tussen beide Kamers zou worden verstoord. De Minister neemt zich echter voor, deze zaak opnieuw met de beide Voorzitters te bespreken en een aanvaardbare oplossing te bekomen.

Om het ontwerp-feuilleton zeer vroeg te kunnen indienen, heeft de Regering zich verder verplicht gezien aan de inkleding van dit document een kleine wijziging te brengen. Dit stuk heeft alleen betrekking op de aanpassing van de gewone begroting 1966 en bevat dus niet de bijkredieten en verminderingen betreffende de buitengewone uitgaven. Daar uiteraard de buitengewone begroting altijd iets later wordt vastgesteld dan de gewone, zou de inschakeling van de wijzigingen aan de buitengewone kredieten een zekere vertraging hebben teweeggebracht.

Het komt hem voor dat het vooral de wijzigingen zijn die aan de gewone begroting worden aangebracht die van belang zijn ter beoordeling van de Regeringspolitiek en van het financieel beheer, zodat op grond van het onderhavige document alleszins een vruchtbare bespreking mogelijk is.

De aanpassingen aan de buitengewone begroting hebben vooral dit jaar een overwegend technisch karakter en blijven beperkt tot betrekkelijk geringe bedragen. Het afzonderlijk feuilleton van buitengewone kredieten zal overigens voor het einde van deze maand worden rondgedeed. De Minister stelt voor het afzonderlijk te behandelen en het ook in openbare zitting als een afzonderlijk wetsontwerp te bespreken en goed te keuren.

\*\*

D'autre part, le Gouvernement a voulu que les Chambres soient en mesure de discuter et de voter le présent feuilleton d'ajustement du budget 1966 avant la fin de l'exercice budgétaire, pour que les divers services de l'Etat puissent procéder en temps utile aux engagements et ordonnancements requis. Dans le passé, on a dû trop souvent prolonger les exercices de deux ou de trois mois, ce qui avait pour résultat de compromettre la comparabilité des chiffres et entraînait d'autre part des retards considérables dans la communication des comptes à la Cour des Comptes et aux Chambres législatives.

Dans le système de gestion qui sera instauré à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1967, il est encore bien plus nécessaire d'arrêter à temps le budget définitif de 1966. En effet, pour que les ordonnancements puissent être incorporés au budget de 1966, ils doivent être effectués avant la fin de décembre et enregistrés avant la fin de janvier, de telle sorte qu'il soit possible dans le courant du mois de février d'arrêter les annulations et transferts de crédits et, par vote de conséquence, d'établir le résultat provisoire de l'exercice budgétaire écoulé.

Le Gouvernement avait eu l'intention de déposer le présent feuilleton à la Chambre des Représentants en même temps que le budget des Voies et Moyens, ce qui aurait éventuellement permis d'examiner conjointement les deux documents. Mais il est apparu qu'une telle procédure aurait eu pour effet de rompre l'équilibre traditionnel dans la répartition des documents budgétaires entre les deux Chambres. Le Ministre a toutefois l'intention de discuter une nouvelle fois la question avec les deux Présidents afin d'arriver à une solution acceptable.

D'autre part, pour pouvoir déposer très tôt le projet de feuilleton, le Gouvernement s'est vu obligé d'en modifier légèrement la présentation. Ce document porte uniquement sur l'ajustement du budget ordinaire de 1966; il ne comprend donc pas les crédits supplémentaires et les réductions ayant trait aux dépenses extraordinaires. Comme le budget extraordinaire, de par sa nature même, est toujours arrêté un peu plus tard que le budget ordinaire, l'incorporation des modifications apportées aux crédits extraordinaires aurait provoqué un certain retard.

Le Ministre croit que ce sont surtout les modifications apportées au budget ordinaire qui ont de l'importance dans l'appréciation de la politique du Gouvernement et de sa gestion financière; dès lors, le présent document permet en tout état de cause de procéder à une discussion fructueuse.

Les ajustements proposés au budget extraordinaire ont, cette année surtout, un caractère essentiellement technique et les montants en sont relativement peu élevés. Au demeurant, le feuilleton des crédits extraordinaires fera l'objet d'un document distinct, qui sera distribué avant la fin de ce mois. Le Ministre propose de l'examiner séparément et, en séance publique également, de le discuter et de le voter comme un projet de loi distinct.

\*\*

De aanpassing van de begroting voor 1966 werd uitvoerig behandeld in de Algemene Toelichting bij de begroting (blz. 8 en vlg. blz. 91 tot 100) en eveneens in de memorie van toelichting bij dit ontwerp.

Toen de Regering tot stand kwam, heeft zij er zich toe verbonden de begroting zoveel mogelijk ten uitvoer te leggen zoals zij was aangenomen en zij heeft daartoe een reeks maatregelen genomen ter versterking van het toezicht, waarvan de Algemene Toelichting de lijst opsomt.

Ondanks al deze inspanningen is het toch niet mogelijk geweest het gestelde doel volkomen te bereiken. De redenen daarvoor zijn o.m. :

— de invloed van de evolutie der prijzen : terwijl de Regering één enkele tranche van de index voorzien had gedurende het gehele jaar, werd de indexgrens die een algemene verhoging van de lonen en van bepaalde vergoedingen met zich medebrengt, twee maal overschreden, en wel op 1 maart en 1 juli 1966;

— de overeenkomsten inzake sociale programma's hebben meer gekost dan voorzien was. De Regering betreurt dat zij niet kan beschikken over statistische gegevens die haar in staat stellen betere ramingen op te maken;

— de Rijksschuld heeft zwaardere lasten medegebracht, die grotendeels te wijten zijn aan de verhoging van de rentevoeten;

— de geleidelijke verslechtering van de steenkolenmarkt heeft de Regering verplicht te voorzien in aanzienlijke bijkomende toelagen voor deze bedrijfstak.

Voegt men bij deze hoofdoorzaken van de verhoging enkele minder belangrijke posten, zoals de tenlasteneming van het tekort van de sector « Pensioenen vrijwillig verzekerden », een lichte toeneming van de werkloosheid, de kosten van de maatregelen die ten behoeve van de zelfstandigen werden genomen inzake pensioenen, de ziekteverzekering, dan vindt men de uitleg voor de vermeerdering met 4,3 miljard, dat maakt 2 % van de oorspronkelijke begroting, welke het desbetreffende feuilleton vertegenwoordigt. Deze verhoging steekt gunstig af tegen het feuilleton van de vorige jaren. Men merkt dus dat zowel de betere voorbereiding van de begroting voor 1966 door de vorige regering, als de inspanningen ter beperking van de stijging van de uitgaven, positieve resultaten hebben opgeleverd.

Wat betreft de kredieten die verband houden met de vorige dienstjaren, zij bedragen 1.385 miljoen. Dit cijfer omvat enkele belangrijke posten die betrekking hebben hetzij op de aanzuivering van de achterstallige uitgaven, hetzij op de dekking van de tekorten die zich sedert verscheidene jaren hebben opgehoopt.

Dit is o.m. het geval met de onderstaande kredieten :

250 miljoen — Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers. Samengevoegd deficit van de invaliditeitsverzekering sedert 1961.

300 miljoen — Buitengewone hulp aan de gemeenten om bij te dragen tot de dekking van de tekorten van 1965 en vorige dienstjaren.

L'ajustement du budget de 1966 a été largement commenté dans l'Exposé Général du budget (page 8 et suivantes, pages 91 à 100) et également dans l'exposé des motifs du présent projet.

Lors de sa formation, le Gouvernement s'était engagé à exécuter, autant que possible, le budget tel qu'il avait été voté, et il a pris à cet effet une série de mesures tendant à renforcer le contrôle et dont l'Exposé Général donne la liste.

Malgré tous ces efforts, il n'a cependant pas été possible d'atteindre complètement l'objectif fixé, et notamment pour les raisons suivantes :

— l'influence du mouvement des prix : alors que le Gouvernement avait prévu une seule tranche de l'index pendant toute l'année, le seuil qui déclenche une augmentation générale des salaires et de certaines allocations a été franchi deux fois, le 1<sup>er</sup> mars et le 1<sup>er</sup> juillet 1966;

— les accords de programmation sociale ont coûté plus cher que prévu. Le Gouvernement regrette de ne pas disposer d'éléments statistiques lui permettant des estimations plus complètes;

— la dette publique a entraîné des charges plus lourdes dues en grande partie à l'augmentation des taux d'intérêt;

— la dégradation progressive du marché charbonnier a obligé le Gouvernement à prévoir des subventions complémentaires considérables dans ce secteur de l'économie.

Si l'on ajoute à ces causes principales de l'augmentation quelques postes moins importants, comme la prise en charge du déficit du secteur « Pensions assurés libres », un léger accroissement du chômage, le coût des mesures prises en matière de pensions en faveur des indépendants, l'assurance maladie, on trouve l'explication de l'augmentation de 4,3 milliards, soit 2 % du budget initial, que représente le feuilleton en question. Cette augmentation se compare favorablement au feuilleton des années antérieures. On constate donc que la meilleure préparation du budget de 1966 par le gouvernement précédent, ainsi que les efforts entrepris pour limiter l'accroissement des dépenses, ont donné des résultats positifs.

Quant aux crédits se rapportant à des exercices antérieurs, ils s'élèvent à 1.385 millions. Ce chiffre comprend quelques postes importants qui ont trait soit à l'apurement de dépenses en retard, soit à la couverture de déficits qui s'étaient accumulés depuis plusieurs années.

Il en est ainsi notamment des crédits suivants :

250 millions — Fonds national de retraite des ouvriers mineurs. Déficit cumulé depuis 1961 de l'assurance invalidité.

300 millions — Aide extraordinaire aux communes pour contribuer à la couverture de déficits des exercices 1965 et antérieurs.

200 miljoen — Landsverdediging. Storting aan de R.M.Z. van bijdragen in verband met de jaren 1955-1965.

153 miljoen — Lager onderwijs : weddetoelagen. Achterstand bij het onderzoek van de dossiers.

In het totaal, met inbegrip van de vorige dienstjaren, beloopt het feuilleton dus ongeveer 5,6 miljard, en de begroting voor 1966 wordt, zoals de memorie van toelichting trouwens zegt, verhoogd op 207,6 miljard.

Aangezien de ontvangsten gunstig blijven evolueren, zal de nieuwe raming van 200,3 miljard beslist worden bevestigd.

Het deficit zou dus ongeveer 7 miljard kunnen zijn, welk bedrag zal worden verminderd door de krediet-schrappingen die over het algemeen 3 miljard belopen. Houdt men bovendien rekening met de anticipatie van ontvangsten, die eind 1965 heeft plaatsgehad ten nadele van het dienstjaar 1966, dan zal het werkelijke tekort van dit dienstjaar uitermate beperkt zijn.

Aldus vormt 1966, zoals de Regeringsverklaring het had laten voorzien, een eerste belangrijke etappe naar het herstel van het begrotingsevenwicht.

De Regering had zich inderdaad voorgenomen de openbare financiën te saneren in drie opeenvolgende etappen.

— in 1966 zal worden gezorgd voor een nauwgezette uitvoering van de goedgekeurde begroting;

— in 1967 zal het groeiritme van de begrotingen worden vertraagd;

— in 1968 tenslotte zal het duurzaam evenwicht van de begrotingen worden bereikt.

## II. Algemene bespreking.

Een lid erkent dat de huidige Regering een inspanning heeft gedaan om het begrotingsevenwicht in stand te houden.

Hij herinnert eraan dat de vorige Regering er over gewaakt had om een juiste begroting voor te leggen. Men mag zeggen dat grosso-modo dit resultaat werd bereikt. Er werd dus ongetwijfeld een vooruitgang geboekt. Hij is van mening dat bij gelegenheid van de vaststelling van de tekorten op de begroting 1965, de gedane voorstellen, o.a. van grondige hervormingen, beroep op het Rekenhof, de oprichting van speciale parlementaire commissies en het toezicht van bijzondere controles, wel enigszins overdreven waren.

Het is gebleken dat de bevoegde instanties wel juiste ramingen kunnen voorleggen, en de aangevraagde kredieten voor 1966, mits voorbehoud van 1.385 miljoen van de vorige dienstjaren, zijn niet het gevolg van verkeerde berekeningen.

Het is nu duidelijk gebleken dat de administratie belast met het opmaken van de begrotingen, over bevoegde ambtenaren beschikt en dat de bestaande

200 millions — Défense nationale. Versement à l'O.N.S.S. de cotisations se rapportant aux années 1955-1965.

153 millions — Enseignement primaire : subventions-traitements. Retard dans l'examen des dossiers.

Au total, exercices antérieurs compris, le feuilleton s'élève donc à 5,6 milliards environ, et le budget de 1966 est porté, comme l'explique d'ailleurs l'exposé des motifs, à 207,6 milliards.

Comme les recettes continuent à évoluer favorablement, la nouvelle évaluation de 200,3 milliards sera certainement confirmée.

Le déficit pourrait donc s'établir à quelque 7 milliards, montant qui se réduira par les annulations de crédit qui sont généralement de l'ordre de 3 milliards. Si, d'autre part, on tient compte de l'anticipation de recettes qui s'est produite à la fin de 1965 au détriment de l'exercice 1966, le déficit réel de cet exercice sera extrêmement réduit.

De cette façon, l'exercice 1966 constitue bien, comme la Déclaration gouvernementale l'avait fait prévoir, une première étape importante vers le rétablissement de l'équilibre budgétaire.

Le Gouvernement s'était en effet proposé d'assainir les finances publiques en trois étapes successives :

— en 1966, il veillerait à assurer l'exécution rigoureuse du budget voté;

— en 1967, le rythme d'accroissement des budgets serait freiné;

— en 1968 enfin, un équilibre budgétaire durable serait établi.

## II. Discussion générale.

Un membre reconnaît que le Gouvernement actuel a fait un effort pour réaliser l'équilibre budgétaire.

Il rappelle que le gouvernement précédent s'était efforcé de déposer un budget exact. On peut dire que, grosso modo, ce résultat a été atteint. Incontestablement il y a donc eu progrès. L'intervenant estime que les propositions qui ont été faites lorsqu'on eut constaté les déficits du budget de 1965 — et notamment celles qui prévoyaient des réformes fondamentales, le recours à la Cour des Comptes, la création de commissions parlementaires spéciales et une surveillance par voie de contrôles particuliers — étaient quelque peu excessives.

Il est apparu que les instances compétentes étaient parfaitement en mesure de présenter des estimations exactes et que si des crédits supplémentaires sont sollicités pour 1966, cette situation, sous réserve de 1.385 millions pour les exercices antérieurs, ne résulte pas de calculs erronés.

Il est désormais évident que l'administration chargée d'établir les budgets dispose de fonctionnaires compétents et que les instruments existants suffisent pour

instrumenten volstaan om een waarheidsgetrouwe begroting op te maken. De hervormingen die worden overwogen mogen in geen geval geïmproviseerd worden maar moeten het resultaat zijn van rijp overleg.

Hij meent dan ook de Minister en de bevoegde administratie te moeten feliciteren.

Een ander lid herinnert eraan dat hij eertijds een voorstel heeft ingediend tot wijziging van het reglement van de Senaat (Parl. Stuk n° 7, zitting 1965-1966). Volgens dit voorstel dienen alle ontwerpen en voorstellen, die financiële gevolgen meebrengen, een nota van de Minister van Financiën te bevatten houdende raming van de uitgaven en aanduiding van de nog beschikbare kredieten op de begroting van de betrokken departementen, waarop de uitgave zal aangerekend worden. Deze nota zal moeten verstrekt worden door de Minister van Financiën binnen veertien dagen na de sluiting van het debat in de Commissie. Spreker zal nogmaals bij de Voorzitter van de Senaat aandringen op een spoedige behandeling van dit voorstel.

Een lid is van oordeel dat men een loopje heeft genomen met de werkelijkheid wanneer men destijds sprak van een deficit van 15 à 16 miljard voor de begroting 1965, aangezien men het deficit van die begroting nu schat op ongeveer 5 miljard.

Een commissielid tenslotte heeft het over de presentatie van het huidig feuilleton van bijkredieten. Hij vraagt dat de bijkredieten zouden gegroepeerd worden volgens de economische sectoren, zoals het gebeurt voor de Rijksmiddelenbegroting, zodat men een beter overzicht zou hebben van de sectoren waar de oorspronkelijke kredieten onvoldoende zijn gebleken.

Inzake de tussenkomst van voorlaatste spreker, merkt de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting op dat het destijds geraamde deficit van ongeveer 15 miljard frank niet zo overdreven was, aangezien het deficit 8,3 miljard bedraagt, waarbij ongeveer 3 miljard anticipatieve ontvangsten dienen te worden gevoegd.

De economische hergroepering van de bijkredieten, zoals door laatste spreker gevraagd, is in bijlage bij dit verslag opgenomen.

### III. Artikelsgewijze bespreking.

De door de leden gestelde vragen alsook de door de Regering verstrekte antwoorden werden gerangschikt in de volgorde van de rubrieken zoals ze in het feuilleton voorkomen.

1. *Diensten van de Eerste-Minister. — Sector Openbaar Ambt* (art. 01-01, blz. 140).

#### VRAAG.

Een lid merkt op dat het globaal krediet van 3 miljard, voorzien voor de sociale programmatie, onvol-

établi un budget exact. Les réformes envisagées ne sauraient en aucun cas faire l'objet d'improvisations; elles ne doivent être décidées qu'après mûre réflexion.

Aussi croit-il devoir féliciter le Ministre et l'administration compétente.

Un autre commissaire rappelle qu'il a déposé naguère une proposition de loi tendant à modifier le règlement du Sénat (Doc. du Sénat n° 171, session de 1965-1966). D'après ce document, tous les projets et propositions de loi qui entraînent des incidences financières devraient comprendre une note du Ministre des Finances contenant une estimation des dépenses et indiquant les crédits encore disponibles aux budgets des Départements intéressés, sur lesquels ces dépenses seraient imputées. Cette note devrait être fournie par le Ministre des Finances dans les quinze jours qui suivent la clôture des débats en commission. L'intervenant insistera une nouvelle fois auprès du Président du Sénat pour que sa proposition de loi soit examinée dans les meilleurs délais.

Un membre estime que l'on a pris certaines libertés avec la réalité lorsqu'on a fait état, il y a quelque temps, d'un déficit de 15 à 16 milliards pour le budget de 1965, puisque, d'après les estimations actuelles, ce déficit se situe aux environs de 5 milliards.

Enfin, un commissaire traite de la présentation du feuilleton de crédits supplémentaires. Il demande que ceux-ci soient groupés par secteurs économiques, comme cela se fait pour le budget des Voies et Moyens, afin de donner une meilleure vue d'ensemble des secteurs où les crédits initiaux se sont avérés insuffisants.

En réponse à l'avant-dernier intervenant, le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget fait observer que l'estimation du déficit à quelque 15 milliards de francs n'était pas tellement exagérée, étant donné qu'il est de 8,3 milliards, auxquels il convient d'ajouter quelque 3 milliards de recettes anticipées.

Le regroupement des crédits supplémentaires par secteurs économiques, demandé par le dernier intervenant, est reproduit en annexe au présent rapport.

### III. Discussion des articles.

Les questions posées par les membres ainsi que les réponses fournies par le Gouvernement ont été classées dans l'ordre des rubriques figurant au feuilleton.

1. *Services du Premier Ministre — Secteur de la Fonction publique* (article 01.01, p. 140).

#### QUESTION.

Un membre souligne que le crédit global de 3 milliards prévu pour la programmation sociale, s'est

doende is gebleken. Dit krediet moet nochtans de grens uitmaken van de nieuwe voordelen die konden worden verleend.

Daarom vraagt dit lid waarom dit bedrag overschreden werd en welke de ramingen zijn die niet met de werkelijkheid overeenstemmen ?

#### ANTWOORD.

Ik vermoed dat het achtbare lid de algemene toelichting bij de begroting van ontvangsten en uitgaven voor het dienstjaar 1967, en meer bepaald bladzijde 9, op het oog heeft gehad.

De Regering heeft de sociale programmatie 1966 voor de openbare diensten, die onder de vorige bewindsploeg is tot stand gekomen, nageleefd.

Uit de uitleg die verstrekt werd in deze toelichting blijkt dat de uitgavenvermeerdering met betrekking tot de uitvoering van de akkoorden van sociale programmatie hoofdzakelijk te wijten is aan de prijsstijging. Deze gaf aanleiding tot een dubbele herziening van de uitgaven met ingang van 1 maart en 1 juli 1966, maar het provisioneel krediet van 3 miljard beantwoordde aan een eventuele stijging van 2,5 % over twaalf maanden.

Alle noodzakelijke schikkingen werden getroffen, om zo spoedig mogelijk het juiste bedrag te kennen van de realisatiekosten van elk der maatregelen van het akkoord van sociale programmatie.

\*\*

Een lid kan geen vrede nemen met dit antwoord dat hem al te laconisch toeschijnt. Hij vraagt dat hem meer details zouden worden medegedeeld omtrent de rubrieken waar er kredietoverschrijdingen noodzakelijk zijn.

Een ander lid is van oordeel dat de openbare opinie zal geschokt worden door de aankondiging van de kredietoverschrijdingen voor de sociale programmatie. Hij ook zou willen vernemen welke de juiste oorzaken zijn van de bijkredieten in deze sector.

De Minister merkt op dat het niet mogelijk is het juist aantal rechthebbenden van de sociale programmatie met zekerheid te bepalen. Het precies bedrag van de bijkredieten in deze sector kan nog niet worden bepaald.

#### 2. Binnenlandse Zaken.

#### VRAAG.

Verschillende leden stippen aan dat de dotatie aan het Gemeentefonds in 1966 is verhoogd geworden met 600 miljoen, als compensatie voor de afschaffing van de vrijstelling inzake overdrachtaks. Dat krediet is opgenomen in de jaarlijkse dotatie aan het Gemeentefonds.

Welke maatregelen denkt de Regering te nemen om elke stad en elke gemeente de juiste compensatie toe

avéré insuffisant. Ce crédit devait cependant correspondre au maximum des avantages nouveaux qui pouvaient être accordés.

Aussi l'intervenant demande-t-il pourquoi ce montant a été dépassé et quelles sont les évaluations qui ne correspondent pas à la réalité.

#### REPONSE.

Je présume que l'honorable membre a visé l'exposé général du budget des recettes et des dépenses pour l'exercice 1967, et plus spécialement la page 9.

Le Gouvernement a respecté la programmation sociale de 1966 pour les services publics établie par l'équipe gouvernementale précédente.

Des explications données dans cet exposé, il ressort que l'augmentation des dépenses relatives à l'exécution des accords de programmation sociale est due essentiellement à la hausse des prix. Celle-ci a entraîné une double révision des dépenses prenant cours le 1<sup>er</sup> mars et le 1<sup>er</sup> juillet 1966, alors que le crédit provisionnel de 3 milliards répondait à l'éventualité d'une hausse de 2,5 % s'étendant sur douze mois.

Toutes les dispositions nécessaires ont été prises pour connaître, dans les meilleurs délais, le coût exact de la réalisation de chacune des mesures de l'accord de programmation sociale.

\*\*

Un membre ne peut se déclarer satisfait de cette réponse, qui lui paraît par trop laconique. Il demande des détails supplémentaires en ce qui concerne les rubriques où des dépassements de crédits sont nécessaires.

Un autre commissaire croit que l'annonce des dépassements de crédits en matière de programmation sociale est de nature à émouvoir l'opinion publique. Il voudrait connaître, lui aussi, les véritables raisons pour lesquelles il a fallu prévoir des crédits supplémentaires dans ce secteur.

Le Ministre répond qu'il n'est pas possible de déterminer avec certitude le nombre exact de bénéficiaires de la programmation sociale. On ne peut encore établir le montant précis des crédits supplémentaires relatifs à ce secteur.

#### 2. Intérieur.

#### QUESTION.

Plusieurs membres font observer que la dotation du Fonds des Communes a été augmentée de 600 millions en 1966, notamment pour compenser la suppression de l'exonération de la taxe de transmission. Ce crédit est incorporé dans la dotation annuelle du Fonds des Communes.

Quelles sont les mesures envisagées par le Gouvernement pour faire en sorte que chacune des villes et

te kennen voor de bijkomende uitgaven welke ze moeten dragen ingevolge de toepassing van die taks ?

Een ander lid is de mening toegedaan dat de Regering de door haar gedane beloften inzake compensatie voor de afschaffing van de vrijstelling van de overdrachtstaks niet volledig heeft ingelost en dat de gemeenten niet hebben ontvangen waarop ze normaal recht hadden.

ANTWOORD.

Het feit van de opname van de 600 miljoen in het gemeentelijk dotatiefonds voor het dienstjaar 1967 sluit in dat deze som zal verdeeld worden volgens de criteria en de regels toepasselijk op de verdeling van het Fonds zelf.

Voor het dienstjaar 1966, alhoewel de 600 miljoen niet in de dotatie werden opgenomen, werden zij verdeeld volgens een gelijkaardig regime.

Een zodanige verdeling is misschien niet volmaakt en het is mogelijk dat zekere gemeenten lichtjes bevoordeligd worden ten koste van anderen; nochtans is er geen enkel ander systeem dat de werkelijkheid dichter benadert.

Een verdeling op basis van de werkelijke uitgaven zou slechts kunnen verwezenlijkt worden met aanzienlijke vertraging; iedere controle zou trouwens onmogelijk blijken.

3. *Landsverdediging.*

VRAAG.

Een lid merkt op dat op artikel 34.05 een bijkrediet van 25 miljoen wordt gevraagd wegens de verhoging van de financiële bijdrage voor de werking van de intergeallieerde staven en organismen. Voor deze bijdrage werd in 1965 aanvankelijk 90 miljoen voorzien en er moet een bijkrediet van 25 miljoen worden aangevraagd. Toch werd in 1966 opnieuw slechts 95 miljoen voorzien en er wordt opnieuw een bijkrediet van 25 miljoen gevraagd met dezelfde toelichting als het vorig jaar.

Dit lid wil vernemen waarom niet dadelijk een voldoende krediet in de begroting 1966 werd ingeschreven.

ANTWOORD.

De door het lid aangehaalde opmerkingen betreffende de bijkredieten die bij artikel 34.05 voor de dienstjaren 1965 en 1966 worden aangevraagd, schijnen gerechtvaardigd.

In werkelijkheid echter moet men rekening houden met de volgende elementen :

1. De bijstorting voor de inter-geallieerde staven en organismen worden in overeenstemming met hun

communes obtienne la compensation exacte des dépenses supplémentaires qui leur sont imposées par l'application de cette taxe?

Un autre membre estime que le Gouvernement n'a pas entièrement honoré ses promesses en ce qui concerne la compensation de la suppression de l'exonération de la taxe de transmission et que les communes n'ont pas reçu ce à quoi elles auraient normalement eu droit.

REPOSE.

Le fait que les 600 millions ont été incorporés dans la dotation du Fonds des Communes pour l'exercice 1967 implique que cette somme sera répartie selon les critères et les règles applicables à la répartition du Fonds lui-même.

Pour l'exercice 1966, les 600 millions, bien que n'ayant pas été incorporés dans la dotation, ont été répartis selon un régime identique.

Une telle répartition n'est peut-être pas parfaite et il se peut que certaines communes soient légèrement favorisées au détriment d'autres; cependant aucun autre système ne serrerait la réalité de plus près.

Une répartition sur base des dépenses réelles ne pourrait se réaliser qu'avec des retards considérables; tout contrôle s'avérerait d'ailleurs impossible.

3. *Défense Nationale.*

QUESTION.

Un membre fait observer qu'à l'article 34.05, un crédit supplémentaire de 25 millions est sollicité en raison d'une augmentation de la participation financière dans le fonctionnement des états-majors et organismes interalliés. Pour cette participation, il a été prévu initialement 90 millions en 1965 et un crédit supplémentaire de 25 millions doit être sollicité. Cependant, le budget de 1966 n'a prévu, une fois encore, que 95 millions en 1966 et un crédit supplémentaire de 25 millions est demandé à nouveau, avec la même justification que l'année précédente.

L'intervenant voudrait savoir pourquoi on n'a pas inscrit immédiatement un crédit suffisant au budget de 1966.

REPOSE.

Les observations formulées par l'honorable membre quant aux crédits supplémentaires sollicités à l'article 34.05 pour les exercices 1965 et 1966 semblent fondées.

En réalité, il y a lieu cependant de tenir compte des éléments suivants :

1. Les appels de fonds pour les états-majors et les organismes interalliés sont décidés par les autorités

behoefden door de internationale autoriteiten bevolen. Daaruit volgt dat men op grond van een vermeerdering betreffende een dienstjaar niet kan afleiden dat de bijstortingen van het volgende dienstjaar noodzakelijkerwijze met een gelijk bedrag zullen worden vermeerderd.

2. Aangezien de voorbereiding van het aanpassingsbijblad 1965 laatstijdig geschiedde, is het niet mogelijk geweest, betreffende de voorbereiding van de begroting 1965, de ervaring gesteund op de begroting 1965 in acht te nemen.

In elk geval wordt de aandacht van het lid getrokken op het feit dat artikel 34.05 van het begrotingsontwerp 1967 een bedrag van 126,5 miljoen omvat, wat wel aanduidt dat het departement al rekening had gehouden met zijn opmerkingen.

#### 4. Verkeerswezen.

Meerdere leden vestigen de aandacht op de steeds hogere toelagen die aan de N.M.B.S. en aan de maatschappijen voor gemeenschappelijk vervoer worden uitgekeerd. Ze zijn van oordeel dat onmiddellijk dit vraagstuk aan een zeer ernstig onderzoek moet worden onderworpen teneinde de maatregelen te bepalen die een einde moeten maken aan het steeds groeiend deficit van deze instellingen. Ze vragen zich af of het wel verantwoord is dat de Staat het deficit van de N.M.B.S. steeds automatisch aanzuivert. Zolang dit gebeurt kan er, volgens deze leden, geen sprake zijn van sanering. Het huidig systeem zet niet aan tot een inspanning vanwege de N.M.B.S.

#### VRAAG.

Voor de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen worden bijkredieten gevraagd die 1 miljard overtreffen.

Betekent dit dat inzake sanering geen enkele vooruitgang is gemaakt? Zou het niet mogelijk zijn de subsidie aan de spoorwegen forfaitair vast te stellen en aan de N.M.B.S. binnen dit kader de volledige verantwoordelijkheid te laten voor het evenwicht van haar exploitatie?

Gelieve de globale toelage op te geven die deze maatschappij sinds 1961 heeft bekomen en de evolutie van deze cijfers te verklaren.

Dezelfde inlichtingen worden gevraagd inzake de maatschappijen voor stedelijk vervoer.

#### ANTWOORD.

In feite zijn de bijkredieten toegekend aan de N.M.B.S. op de gevone begroting, voor 1966 beperkt en gerechtvaardigd als volgt :

a) vergoeding voor het verbod van de Regering tot toepassing op 1 januari 1966 van een door de Raad van Beheer besliste tariefaanpassing der sociale en schoolabonnementen : 208 miljoen.

internationales suivant leurs besoins. Il s'ensuit qu'on ne peut déduire d'une majoration relative à un exercice que les appels de fonds de l'exercice suivant seront nécessairement majorés d'un même montant.

2. Etant donné que le feuillet d'ajustement de 1965 a été établi tardivement, il n'a pas été possible de tenir compte dans l'élaboration du budget de 1966 des enseignements fournis par l'exécution du budget de 1965.

En tout état de cause, l'attention de l'honorable membre est attirée sur le fait que l'article 34.05 du projet de budget 1967 comporte un montant de 126,5 millions, ce qui indique que le département avait déjà tenu compte de ses remarques.

#### 4. Communications.

Plusieurs membres attirent l'attention sur l'accroissement constant des subventions versées à la S.N.C.B. et aux sociétés de transport en commun. Ils estiment que ce problème doit immédiatement être soumis à un examen très sérieux, afin qu'il soit possible de prendre les mesures destinées à mettre fin à l'aggravation incessante du déficit de ces sociétés. Ils se demandent s'il est vraiment justifié que l'Etat couvre toujours automatiquement le déficit de la S.N.C.B. Ils estiment qu'aussi longtemps que cette situation durera, il ne saurait être question d'assainissement. Le régime actuel n'est pas de nature à inciter la S.N.C.B. à faire un effort.

#### QUESTION.

Pour la Société nationale des Chemins de fer belges il est demandé des crédits supplémentaires dépassant 1 milliard.

Cela signifie-t-il qu'aucun progrès n'ait été réalisé en matière d'assainissement? Ne serait-il pas possible de fixer forfaitairement la subvention aux chemins de fer et, dans cette limite, de laisser à la S.N.C.B. l'entière responsabilité de l'équilibre de son exploitation ?

Veillez indiquer la subvention globale que cette société a obtenu depuis 1961 et expliquer l'évolution de ces chiffres.

Les mêmes renseignements sont demandés en ce qui concerne les sociétés de transport intercommunal.

#### REPONSE.

En fait, les crédits supplémentaires octroyés pour 1966 à la S.N.C.B. par le budget ordinaire, sont limités et justifiés comme suit :

a) indemnités résultant de l'interdiction par le Gouvernement d'appliquer au 1<sup>er</sup> janvier 1966 une décision du Conseil d'Administration visant à réadapter les tarifs des abonnements sociaux et scolaires : 208 millions.



b) als gevolg van afrekeningen volgens de werkelijke trafiek of uitgave, aanpassing van de oorspronkelijk voorziene bedragen der volgende vergoedingen : de van overheidswege opgelegde tariefverminderingen aan bevoordeligde reizigers, de gemeenschappelijke installaties met de weg en de waterweg, de interestlast van de electricatielingen, de bonificaties aan personeelsleden of gepensioneerden-oorlogsinvaliden, oudstrijders, enz. : 57,7 miljoen;

c) vergoeding voor de aanpassing op 1 juli 1966 van de bezoldiging aan het indexcijfer der kleinhandelsprijzen, waarvan de weerslag niet kon worden geneutraliseerd door bijkomende ontvangst ingevolge de regeringsmaatregel tot blokkering van de prijzen : 160 miljoen;

d) in totaal : 425,7 miljoen.

Het overige van de bijkredieten (1.452 miljoen — 160 miljoen waarvan hierboven onder c) sprake is = 1.292 miljoen), gedeeltelijk geneutraliseerd door een schrapping van het krediet van 429,8 miljoen betreffende de verzekering ziekte-invaliditeit van de spoorwegmannen, is niets anders dan de overdracht naar de begroting van Verkeerswezen van het deel dat aan de N.M.B.S. toekomt in het provisioneel krediet voorzien respectievelijk op de begrotingen van het Openbaar Ambt en van Financiën voor het volgende :

— baremastructuratie (670 miljoen) en andere sociale maatregelen (372 miljoen) opgenomen in het sociaal akkoord regering-syndikale organisaties, van 22 december 1965;

— aanpassing op 1 maart 1966 van de bezoldigingen en pensioenen ingevolge de stijging van het indexcijfer der kleinhandelsprijzen (250 miljoen).

\*\*

Zoals elk jaar wordt aangetoond, tijdens de behandeling in de bevoegde senatoriale commissie van de begroting van het Ministerie van Verkeerswezen, wordt wel vooruitgang gemaakt inzake sanering.

Inderdaad, sinds de toepassing van het hervormingsplan van 1959, heeft de N.M.B.S. het hoofd moeten bieden aan nieuwe lasten die voortvloeien uit oorzaken vreemd aan het beheer, voor een bedrag van meer dan 7 miljard.

Welnu, de Staatskredieten die betrekking hebben op de exploitatierekening van de N.M.B.S. stegen tussen 1959 en 1966 slechts met 2,7 miljard. Hieruit volgt dat de N.M.B.S. een bedrag van meer dan 4,3 miljard te haren laste heeft kunnen nemen.

Deze sanering weerspiegelt zich overigens ook in de ononderbroken vermindering van het personeels-effectief dat als volgt evolueert :

1 juli 1958 : 77.916 man;

1 september 1966 : 58.626 man.

\*\*

b) décomptes établis d'après le trafic réel ou la dépense réelle, amenant la réadaptation des montants initialement prévus pour les indemnités suivantes : réductions tarifaires imposées d'autorité au profit de voyageurs privilégiés, installations communes avec la route et les voies d'eau, charge d'intérêt des emprunts d'électrification, bonifications aux agents et pensionnés-invalides de guerre, anciens combattants, etc. : 57,7 millions;

c) indemnité pour la réadaptation au 1<sup>er</sup> juillet 1966 des rémunérations et des pensions à la hausse de l'index des prix de détail, dont l'incidence n'a pu être neutralisée par une recette supplémentaire par suite de la mesure gouvernementale bloquant les prix : 160 millions;

d) au total : 425,7 millions.

Le restant des crédits supplémentaires (soit 1.452 millions — 160 millions se rapportant au c) ci-dessus = 1.292 millions), d'ailleurs neutralisé partiellement par la suppression du crédit de 429,8 millions relatif à l'assurance maladie-invalidité des cheminots, n'est que le résultat du transfert au budget des Communications de la part revenant à la S.N.C.B., des crédits provisionnels prévus respectivement aux budgets de la Fonction Publique et des Finances pour les objets suivants :

— restructuration barémique (670 millions) et autres mesures sociales (372 millions) prévues à l'accord social gouvernement-organisations syndicales du 22 décembre 1965;

— adaptation au 1<sup>er</sup> mars 1966 des rémunérations et des pensions à la hausse de l'index des prix de détail (250 millions).

\*\*

Ainsi qu'il est démontré chaque année lors de la discussion, à la commission sénatoriale compétente, du budget du Ministère des Communications, des progrès sont réalisés en matière d'assainissement.

En effet, depuis la mise en application du plan de réforme de 1959, la S.N.C.B. a dû faire face à des charges nouvelles résultant de causes extérieures à la gestion, pour un montant dépassant 7 milliards.

Or les crédits d'Etat qui se rapportent au compte d'exploitation de la S.N.C.B., n'ont augmenté que de 2,7 milliards entre 1959 et 1966. Il en résulte que la Société a pu prendre à sa charge un montant de plus de 4,3 milliards.

D'ailleurs, cet assainissement se traduit aussi dans la réduction continue de l'effectif du personnel qui évolue comme suit :

1<sup>er</sup> juillet 1958 : 77.916 agents;

1<sup>er</sup> septembre 1966 : 58.626 agents.

\*\*

Het herstel van de financiële verantwoordelijkheid van de bestuursorganen van de N.M.B.S. veronderstelt de verwezenlijking van de normalisatie der spoorwegrekeningen voorzien in het hervormingsplan van 1959.

Het probleem van deze normalisatie is ontstaan uit de verplichtingen van openbare dienst, uit de lasten die van overheidswege zijn opgelegd en uit de wanverhoudingen in de concurrentie die, in ruime mate, een bijzonder lastig beheer verklaren, waarvan de publieke opinie vaak alleen het uiterlijk financieel resultaat ziet zonder de diepe oorzaken ervan na te gaan.

Het behoort dus rationele normen vast te leggen voor de financiële betrekkingen tussen de Staat en de N.M.B.S. Het is slechts onder die voorwaarde dat de verantwoordelijkheid en de autonomie van het financieel beheer van de N.M.B.S. kunnen hersteld worden.

\*\*

Evolutie van de globale toelage die betrekking heeft op de exploitatierekening van de N.M.B.S. :

1959 : 5.816,9 miljoen;  
 1960 : 5.419,8 miljoen;  
 1961 : 4.989,2 miljoen;  
 1962 : 4.901,6 miljoen;  
 1963 : 5.771,6 miljoen;  
 1964 : 6.488,9 miljoen;  
 1965 : 7.562,3 miljoen;  
 1966 : 8.568 miljoen.

Zoals reeds hiervoren werd gezegd, heeft de exploitatierekening van de N.M.B.S. nieuwe uitgaven moeten dragen ingevolge uiterlijke oorzaken aan het beheer en die derhalve door een Staatstussenkomst gedeeltelijk gecompenseerd werden.

Deze voornaamste oorzaken zijn, sinds 1961, de volgende :

— de maatregelen met uitwerking op 1 juli 1962 door de Regering genomen in het kader van de revalorisatie van het openbaar ambt : 1.220 miljoen;

— de maatregelen genomen door de Regering in uitvoering van de sociale akkoorden afgesloten met de syndikale organisaties op 28 oktober 1964 en 22 december 1965 : 1.570 miljoen;

— de aanpassing tussen 1961 en 1966 van de dotatie van het vernieuwingsfonds om rekening te houden met de stijging der prijzen van stoffen en handenarbeid en met de verdere rationalisatie en modernisatie van het net : 840 miljoen;

— de opeenvolgende aanpassingen van de bezoldigingen en pensioenen aan de stijging van het indexcijfer der kleinhandelsprijzen op 1 augustus 1962, 1 december 1963, 1 augustus 1964, 1 januari 1965, 1 augustus 1965, 1 maart 1966, 1 juli 1966 : 1.995 miljoen;

— de vermindering van 45 tot 43 u. van de wekelijkse arbeidsduur : 100 miljoen;

— de afschaffing van de vrijstelling waarvan de N.M.B.S. genoot inzake met het zegel gelijkgestelde taksen : 300 miljoen;

Le rétablissement de la responsabilité financière des organes de gestion de la S.N.C.B. postule la réalisation de la normalisation des comptes ferroviaires prévue au plan de réforme de 1959.

Le problème de cette normalisation résulte des obligations de service public, des charges imposées d'autorité et des distorsions de concurrence, qui expliquent dans une large mesure l'existence d'une gestion particulièrement difficile dont l'opinion publique ne considère souvent que le résultat financier apparent, sans remonter aux causes profondes dont il est issu.

Il importe donc que des normes rationnelles soient fixées pour les relations financières entre l'Etat et la S.N.C.B. Ce n'est qu'à cette condition que la responsabilité et l'autonomie de la gestion financière de la S.N.C.B. peuvent être restaurées.

\*\*

Evolution de la subvention globale en relation avec le compte d'exploitation de la S.N.C.B. :

1959 : 5.816,9 millions;  
 1960 : 5.419,8 millions;  
 1961 : 4.989,2 millions;  
 1962 : 4.901,6 millions;  
 1963 : 5.771,6 millions;  
 1964 : 6.488,9 millions;  
 1965 : 7.562,3 millions;  
 1966 : 8.568 millions.

Ainsi qu'il a déjà été dit plus haut, le compte d'exploitation de la S.N.C.B. a dû prendre en charge des dépenses nouvelles résultant de causes extrinsèques à la gestion et qui de ce fait ont dû être compensées partiellement par une intervention de l'Etat.

Depuis 1961, ces causes sont en ordre principal :

— les mesures avec effet au 1<sup>er</sup> juillet 1962, prises par le Gouvernement dans le cadre de la revalorisation de la fonction publique : 1.220 millions;

— les mesures prises par le Gouvernement en exécution des accords sociaux conclus avec les organisations syndicales les 28 octobre 1964 et 22 décembre 1965 : 1.570 millions;

— l'adaptation entre 1961 et 1966 de la dotation du fonds de renouvellement pour tenir compte de l'augmentation des prix des matières et de la main-d'œuvre, et de la poursuite de la modernisation et de la rationalisation du réseau : 840 millions;

— les adaptations successives des rémunérations et des pensions à la hausse de l'index des prix de détail aux 1<sup>er</sup> août 1962, 1<sup>er</sup> décembre 1963, 1<sup>er</sup> août 1964, 1<sup>er</sup> janvier 1965, 1<sup>er</sup> août 1965, 1<sup>er</sup> mars 1966, 1<sup>er</sup> juillet 1966 : 1.995 millions;

— la réduction de 45 à 43 heures de la durée du travail hebdomadaire : 100 millions;

— la suppression de l'exonération dont bénéficiait la S.N.C.B. en matière de taxes assimilées au timbre : 300 millions;

— de opeenvolgende verhogingen van de hoofdtaks voor kinderbijslagen;

— de verhogingen van de uitgaven voor verzekering-gezondheidszorgen ingevolge de wet van 9 augustus 1963.

\*\*

Wat betreft de maatschappijen voor intercommunaal vervoer, is de evolutie van de Staatstussenkomst de volgende :

|        |                |
|--------|----------------|
| 1961 : | 2,2 miljoen.   |
| 1962 : | 2,1 miljoen.   |
| 1963 : | 2,5 miljoen.   |
| 1964 : | 7,4 miljoen.   |
| 1965 : | 260,9 miljoen. |
| 1966 : | 294,2 miljoen. |

Van 1961 tot 1964, vertegenwoordigde het Staatskrediet enkel een tussenkomst in de interestlast van sommige leningen uitgegeven voor het rijdend materieel.

Voor 1965 en 1966, is het nodig gebleken een bedrag te voorzien gelijk aan respectievelijk 250 en 280 miljoen om de exploitatierekening van bedoelde maatschappijen in evenwicht te brengen en wel om de volgende redenen :

- daling van het reizigersverkeer;
- belangrijke stijging van de lasten inzake lonen als gevolg van de stijging van het indexcijfer der kleinhandelsprijzen en de sociale programmatie;
- verhoging van diverse taksen en afschaffing van de vrijstelling inzake de met het zegel gelijkgestelde taksen (100 miljoen);
- zoals voor de N.M.B.S., weigering tot doorvoering van een tariefaanpassing der werklieden- en schoolabonnementen.

De Minister merkt nog op dat het rationalisatieplan dat door Minister Urbain destijds werd uitgewerkt en door de huidige Minister van Verkeerswegen werd aangevuld, zeer binnenkort zal worden ingediend. Dit plan voorziet de modernisering en de rationalisatie van de N.M.B.S. Het beoogt ook betere concurrentievoorwaarden te scheppen tussen de verschillende sectoren van het vervoer. Tenslotte streeft dit plan naar een efficiënt tariefbeleid. De controle vanwege de Staat op de N.M.B.S. zal ook worden versterkt : een afgevaardigde van de Minister van Financiën zal zitting hebben in de beheersorganen van de maatschappij.

Een lid wenst te vernemen of het krediet van 372 miljoen (blz. 193, art. 22.03) reeds voorkwam in het totaal bedrag van 3 miljard voor de sociale programmatie.

Dezelfde vraag wordt bij hetzelfde artikel gesteld in verband met het bedrag van 670 miljoen voor de herstructuratie der weddeschalen.

De Minister antwoordt dat deze bedragen op de globale som van 3 miljard aangerekend zijn.

Een lid wenst nog te vernemen op welke wijze de voorschotten aan de N.M.B.S. worden uitgekeerd, globaal of per schijven.

— les augmentations successives de la taxe capacitive pour allocations familiales;

— l'augmentation des dépenses de l'assurance soins de santé à la suite de la loi du 9 août 1963.

\*\*

En ce qui concerne les sociétés de transport intercommunal, l'intervention de l'Etat a évolué comme suit :

|        |                 |
|--------|-----------------|
| 1961 : | 2,2 millions.   |
| 1962 : | 2,1 millions.   |
| 1963 : | 2,5 millions.   |
| 1964 : | 7,4 millions.   |
| 1965 : | 260,9 millions. |
| 1966 : | 294,2 millions. |

De 1961 à 1964, le crédit de l'Etat comportait uniquement une intervention dans la charge résultant des intérêts de certains emprunts émis pour la modernisation du matériel roulant.

En 1965 et 1966, il a été nécessaire de prévoir un montant de 250 et de 280 millions respectivement afin d'équilibrer le compte d'exploitation des sociétés intéressées, et ce pour les raisons suivantes :

- recul du trafic voyageurs;
- augmentation importante des charges salariales résultant de la hausse de l'index des prix de détail et de la programmation sociale;
- augmentation de diverses taxes et suppression de l'exonération en matière de taxes assimilées au timbre (100 millions);
- comme pour la S.N.C.B., refus d'appliquer une adaptation tarifaire pour les abonnements ouvriers et scolaires.

Le Ministre fait encore observer que le plan de rationalisation élaboré à l'époque par le Ministre Urbain et complété par le Ministre actuel des Communications sera déposé incessamment. Ce plan prévoit la modernisation et la rationalisation de la S.N.C.B. Il vise en outre à créer de meilleures conditions concurrentielles entre les différents secteurs des transports. Enfin, il s'efforce de réaliser une politique tarifaire efficace. D'autre part, le contrôle exercé par l'Etat sur la S.N.C.B. sera renforcé : un délégué du Ministre des Finances siègera au sein des organismes de gestion de la société.

Un membre désire savoir si le crédit de 372 millions (p. 193, art. 22.03) était déjà inclus dans le montant global de 3 milliards pour la programmation sociale.

Une même question est posée au même article en ce qui concerne le montant de 670 millions pour la restructuration barémique.

Le Ministre répond que ces montants sont imputés sur la somme globale de 3 milliards.

Un commissaire voudrait savoir comment les avances sont versées à la S.N.C.B. : globalement ou par tranches.

In zijn antwoord maakt de Minister een onderscheid tussen de SABENA en de N.M.B.S. Voor deze laatste worden de toelagen alsmede de bijkredieten per schijven uitgekeerd. Voor de SABENA daarentegen gebeurt de uitkering globaal omwille van de zware amortisatielast en andere tijdelijke moeilijkheden van de maatschappij (staking van de piloten, toestand van de Sabena ten opzichte van Congo), kortom omwille van tijdelijke thesauriemoeilijkheden.

Gezien het belang van het vraagstuk van de subsidiëring van de vervoermaatschappijen, stelt de Minister voor dat bij de bespreking van de Rijksmiddelenbegroting in de Commissie van de Senaat, de betrokken Minister een uiteenzetting zou houden over het globaal vervoerbeleid van de Regering en meer in 't bijzonder over de sanering van de N.M.B.S.

#### 5. *Openbare werken* (art. 14-03, blz. 212).

Een lid drukt er zijn verwondering over uit dat slechts een bijkrediet van 100.000.000 frank wordt aangevraagd, wanneer de voor een normaal onderhoud noodzakelijke kredieten een bijkrediet vereisen van 350.000.000 frank. Zullen een zeker aantal onderhoudswerken niet worden uitgevoerd? Zal de schuldenlast van Openbare Werken ten aanzien van de aannemers nog worden verhoogd? Spreker is ten eerste ongerust over deze toestand.

Een ander lid is het volledig met voorgaande spreker eens. De herstellingswerken aan de waterwegen zijn absoluut noodzakelijk en dulden niet het minste uitstel meer.

De Minister maakt een onderscheid tussen programma's die zouden moeten worden uitgevoerd en programma's die in de huidige omstandigheden geen uitstel dulden. Het bijkrediet van 100.000.000 frank is bestemd voor een programma van de tweede soort.

Zulks belet niet dat de normale onderhoudswerken plaats hebben in het kader van de voorafbepaalde timing.

#### 6. *Nationale Opvoeding*.

Verschillende leden ondervragen de Minister over het probleem van de weddeachterstallen in de verschillende sectoren van het onderwijs.

#### VRAAG.

— In het totaal der bijkredieten ten bedrage van 5,6 miljard, is het aandeel van Nationale Opvoeding 2,1 miljard, voor een gedeelte bestemd voor de betaling van weddeachterstallen.

— Is het mogelijk de nog verschuldigde achterstallen voor geheel het Departement te ramen alsmede het bedrag der bijkredieten die in de toekomst daarvoor nog zullen moeten worden gevraagd?

— Het gebeurt nog vaak dat achterstallen zelfs teruggaan tot de jaren 1952-1953. Hoe kan dergelijke toestand verantwoord worden?

Dans sa réponse, le Ministre fait une distinction entre la SABENA et la S.N.C.B. Pour cette dernière, les subventions ainsi que les crédits supplémentaires sont versés par tranches. Pour la SABENA au contraire, le versement se fait globalement, en raison de l'importance des charges d'amortissement et d'autres difficultés temporaires qu'éprouve la société (grève des pilotes, situation de la Sabena vis-à-vis du Congo), et qui se répercutent actuellement sur l'état de sa trésorerie.

Etant donné l'importance du problème du subventionnement des sociétés de transport, le Ministre propose que, lors de la discussion du budget des Voies et Moyens en Commission du Sénat, le Ministre intéressé fasse un exposé sur la politique globale du Gouvernement en matière de transports, et plus particulièrement sur l'assainissement de la S.N.C.B.

#### 5. *Travaux publics* (art. 14.03, p. 212).

Un membre s'étonne de constater qu'il n'est demandé qu'un crédit supplémentaire de 100 millions de francs, alors que les dépenses indispensables pour assurer un entretien normal exigeraient un crédit supplémentaire de 350 millions. Un certain nombre de travaux d'entretien ne seront-ils pas exécutés? La charge des dettes des Travaux publics envers les entrepreneurs augmentera-t-elle encore? L'intervenant se déclare très inquiet de cette situation.

Un autre commissaire marque son accord complet avec le préopinant. Les travaux de réparation à effectuer aux voies d'eau sont absolument indispensables et ne tolèrent plus le moindre retard.

Le Ministre fait une distinction entre les programmes qui devraient être exécutés et ceux qui ne supportent plus aucun retard dans les circonstances actuelles. Le crédit supplémentaire de 100 millions de francs est destiné à un programme de la seconde catégorie.

Cela n'empêchera pas l'exécution des travaux d'entretien normaux dans le cadre du calendrier préétabli.

#### 6. *Education nationale*.

Plusieurs membres interrogent le Ministre sur le problème des arriérés de traitement dans les différents secteurs de l'enseignement.

#### QUESTION.

— Dans le montant total des crédits supplémentaires, soit 5,6 milliards, l'Education Nationale intervient pour 2,1 milliards, justifiés en partie par la liquidation d'arriérés de traitements.

— Est-il possible d'évaluer les arriérés restant à payer pour l'ensemble du Département et le montant des crédits supplémentaires qui devront encore être sollicités à l'avenir pour cet objet?

— Il arrive encore fréquemment que des arriérés soient payés pour des périodes qui remontent parfois à 1952 ou à 1953. Comment une telle situation peut-elle être justifiée?

## ANTWOORD.

— Het is inderdaad juist dat nog belangrijke achterstallen verschuldigd zijn, en inzonderheid aan het personeel van het gesubsidieerd onderwijs, zowel vrij als officieel.

— Het is absoluut onmogelijk met voldoende juistheid het bedrag te bepalen van de achterstallen die, wat het secundair onderwijs betreft, kunnen teruggaan tot 1958 en voor het lager onderwijs, tot 1951.

— Deze achterstallen vloeien voort uit de regularisatie van de weddetoestand van de betrokkenen, als gevolg van de ontvangst, door de bevoegde diensten, van de ministeriële dienstbrieven opgesteld door de onderscheiden algemene onderwijsdirecties.

— Aangezien het kader van de inspecteurs ontoereikend is om verslag uit te brengen voor de toekenning van de toelagen, binnen een termijn die de betaling in de loop van het dienstjaar zou mogelijk maken, neemt de achterstand toe.

Die vertraging is ook te wijten aan de lange en ingewikkelde procedure tussen de aanvragen tot subsidiëring, ingediend door de inrichtende machten en de werkelijke betaling van het personeel dezer inrichtingen.

Inderdaad, na de ontvangst van het inspectieverslag stelt de bevoegde algemene directie het volledig dossier samen op grond waarvan de Minister de toelagen toekent of weigert.

De tweede fase bestaat erin het aantal ambten en lesuren vast te stellen die subsidieerbaar zijn.

Tot de derde fase behoort het samenstellen van de individuele dossiers van al de personeelsleden die voor subsidiëring door de openbare schatkist in aanmerking komen.

Vooral de tweede en de derde fase maken de betrokkenen ongeduldig. Wetende dat hun inrichting tot de subsidiëring toegelaten werd, zijn er nochtans weinigen die er zich rekenschap van geven dat de bevoegde diensten niet onmiddellijk de wedde kunnen vaststellen en uitbetalen.

Dikwijls blijven de betrokkenen zelf in gebreke aangezien zij zelden van bij de aanvang een volledig dossier inzenden, dat de juiste berekening van de wedde mogelijk maakt.

## SECUNDAIR ONDERWIJS.

De vertraging in de uitwerking van de dienstbrieven tot vaststelling van de ambtsuitbreidingen van de leraar belooft soms verscheidene jaren, zodat de terugwerkende kracht in vele gevallen reikt tot september 1958.

Mijn administratie heeft getracht het bedrag te bepalen van de weerslag van deze dienstbrieven. Er werd geen bevredigend resultaat bereikt aangezien voor de enen voorschotten werden uitbetaald die

## REPOSE.

— Il est en effet exact qu'il existe encore d'importants arriérés à payer et particulièrement en faveur du personnel de l'enseignement subventionné, libre et officiel.

— Il est absolument impossible d'évaluer avec une approximation suffisante le montant de ces arriérés, qui peuvent remonter à 1958 en ce qui concerne l'enseignement secondaire et à 1951 en ce qui concerne l'enseignement primaire.

— Ces arriérés proviennent de la régularisation de la situation pécuniaire des intéressés à la suite de la réception par les services compétents de dépêches ministérielles établies dans les différentes directions générales de l'enseignement.

— Comme le cadre des inspecteurs est insuffisant pour permettre l'établissement des rapports préalables à l'octroi des subsides dans un délai qui permettrait de payer dans le courant de l'exercice, ce retard s'accumule.

Il est également provoqué par la procédure longue et compliquée qui est suivie entre les demandes d'admission aux subsides introduites par les pouvoirs organisateurs et le paiement effectif du personnel de ces établissements.

En effet, une fois le rapport favorable de l'inspection établi, la direction générale compétente doit constituer le dossier complet sur la base duquel le Ministre se prononcera pour l'octroi ou le rejet de l'admission aux subsides.

La deuxième phase consiste en l'étude du nombre d'emplois et d'heures de cours à subventionner.

La troisième phase est celle de l'établissement des dossiers individuels de tout le personnel appelé à bénéficier de subventions traitements à charge du trésor public.

Ce sont les deuxième et troisième phases qui provoquent généralement l'énerverment des intéressés. Sachant que leur établissement a été admis aux subventions, rares sont ceux qui se rendent compte que les services compétents ne peuvent immédiatement procéder à la fixation et au paiement du traitement.

Souvent, c'est chez les intéressés eux-mêmes que gît la cause du retard; il est rare en effet qu'ils produisent d'emblée un dossier complet, permettant le calcul exact du traitement dû.

## ENSEIGNEMENT SECONDAIRE.

Le retard dans l'établissement des dépêches fixant l'étendue de la charge du professeur atteint parfois plusieurs années, de sorte que l'effet rétroactif remonte dans de nombreux cas jusqu'en septembre 1958.

Mon administration a tenté d'établir le montant de la répercussion de ces dépêches. Il n'a pas été possible d'arriver à un résultat satisfaisant, parce que des avances correspondant à peu près au traitement ont été

nagenoeg overeenstemden met de wedde, terwijl voor de anderen zekere vergissingen moesten worden rechtgezet.

De huidige achterstand betreft ongeveer 40.000 dienstbrieven. Voor deze sector is het dus niet mogelijk enig cijfer mee te delen.

#### LAGER ONDERWIJS.

Voor het lager onderwijs, is de situatie enigszins anders.

Deze onderwijstak heeft, in tegenstelling tot het secundair onderwijs, niet af te rekenen met moeilijkheden die eigen zijn aan de verscheidenheid van het secundair onderwijs en aan de verwickelingen voortvloeiende uit de onvolledige opdrachten, de talloze wijzigingen in de loop van het schooljaar, talrijke interim, voortdurende opdrachtswijzigingen.

Het lager onderwijs kent eigenlijk vier functies : schoolhoofd, onderwijzer, kleuteronderwijzeres en bijzonder leermeester.

De grotere stabiliteit is in deze sector ontegensprekelijk een voordeel en het verzadigingspunt is nagenoeg sedert lang bereikt.

Daarom is het mogelijk geweest met meer juistheid de bijkredieten te ramen die nog zullen moeten gevraagd worden met het oog op de regularisatie van de wedden van het personeel der gesubsidieerde scholen, bij toepassing van de wet van 29 mei 1959 op het schoolpact. Anderzijds kan het ook gebeuren dat in de toekomst bijkredieten zullen vereist zijn om de weddetoestand, van 1 januari 1951 af, te regulariseren van enkele leerkrachten uit het gesubsidieerd onderwijs voor wie de wet van 23 juli 1953 tot wijziging van artikel 31 van de organieke wet op het lager onderwijs, niet werd toegepast.

Inderdaad, voormelde wet voorziet in de mogelijkheid, vanaf 1 januari 1951, diensten in aanmerking te nemen die werden verricht ingevolge een aanstelling door de commissie Strauwen (Ministerie van Binnenlandse Zaken).

Hetzelfde geldt voor de diensten gepresteerd in de vrije scholen, vóór de datum van het arbeidscontract.

Rekening houdend met deze elementen mogen nog bijkredieten verwacht worden, ten bedrage van ongeveer 180 miljoen, voor het Franse taalstelsel en 188 miljoen voor het Nederlandse taalstelsel.

\*\*

Een lid vraagt uitleg omtrent artikel 12-01 (blz. 259) inzake de studie van een socioloog over de oprichting van Vlaamse scholen te Brussel. Is het nodig dat een departement beroep doet op een aan de administratie vreemde medewerker om een bepaalde studie te verwezenlijken? Enkele leden zijn van oordeel dat in sommige gevallen zulks kan verantwoord

payées pour les uns, alors que des erreurs d'information doivent être rectifiées pour les autres.

Le retard actuel affecte quelque 40.000 dépêches. Il n'est donc pas possible de donner un chiffre pour ce secteur.

#### ENSEIGNEMENT PRIMAIRE.

Pour le secteur de l'enseignement primaire, la situation est quelque peu différente.

Ce niveau d'enseignement, contrairement à l'enseignement secondaire, n'est pas confronté avec les difficultés inhérentes à la diversité de ce dernier et aux complications résultant des charges incomplètes, des modifications multiples dans le courant de l'année scolaire, des intérim nombreux, des changements de charges continuels.

La plupart des cas de l'enseignement primaire se réfèrent à quatre fonctions : chef d'école, instituteur, institutrice froebelienne et maître spécial.

Dans ce secteur, la stabilité plus grande constitue indéniablement un avantage et le point de saturation est pratiquement atteint depuis longtemps.

C'est en raison de ces faits qu'il a été possible d'évaluer avec plus d'exactitude les crédits supplémentaires qui devront être demandés à l'avenir pour permettre la régularisation des traitements du personnel des écoles subventionnées en application de la loi du 29 mai 1959 relative au pacte scolaire. Mais il peut arriver également que, dans le courant des années à venir, des crédits soient encore nécessaires pour permettre la régularisation de la situation pécuniaire, depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1951, de quelques membres du personnel enseignant subventionné pour lesquels il n'avait pas été fait application de la loi du 23 juillet 1953 modifiant l'article 31 de la loi organique de l'enseignement primaire.

Cette loi permet en effet la prise en considération depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1951 des services prestés à la suite d'une désignation par la Commission Strauwen (Ministère de l'Intérieur).

Il en est de même en ce qui concerne les services prestés dans des écoles libres avant la date d'enregistrement des contrats.

Compte tenu de ces éléments, il faut encore s'attendre dans l'avenir à des crédits supplémentaires évalués à quelque 180 millions pour le régime linguistique français et à quelque 188 millions pour le régime linguistique néerlandais.

\*\*

Un membre demande des précisions au sujet de l'article 12.01 (p. 259) en ce qui concerne l'étude par un sociologue sur la création d'écoles flamandes à Bruxelles. Est-il bien nécessaire qu'un Département fasse appel à la collaboration d'une personne étrangère à l'administration pour faire une étude déterminée? Des commissaires estiment que cela peut se justifier

worden. Anderen menen dat zulks moet uitgesloten zijn en dat de administratie zelf in staat moet zijn adviezen voor te leggen aan de Regering zonder hulp van vreemde medewerkers.

De Commissie meent dat deze procedure in uitzonderlijke omstandigheden mag worden toegepast. Men citeert in dit verband de studie die werd ondernomen inzake de jeugdmisdadigheid alsook het commissariaat voor de rechterlijke hervorming.

De Minister merkt op dat een beroep werd gedaan op een socioloog van het Solvay-Instituut om een objectieve lijst op te maken van de noden inzake Vlaams onderwijs in de Brusselse agglomeratie. Hij ook is van oordeel dat de procedure een uitzonderlijk karakter moet blijven behouden en dat iedere administratie zelf de studies moet ondernemen die zij noodzakelijk acht.

#### 7. Volksgezondheid (art. 33-36, blz. 285).

##### VRAAG.

Een commissielid is verwonderd dat dit artikel een vermindering met 42.860.000 frank vertoont, en zulks rekening gehouden met de toestand van de openbare ziekenhuizen wat het beheer betreft.

Hij zou graag weten of alle aanvragen om leningen die ten doel hebben de exploitatietekorten van de ziekenhuizen door de Staat te doen dekken, konden worden ingewilligd door het Gemeentekrediet.

Het is hem niet onbekend dat bepaalde besturen moeilijkheden hebben ondervonden om dergelijke leningen te verkrijgen, wegens de beperkte mogelijkheden van het Gemeentekrediet en de beperkingen waartoe deze instelling heeft besloten inzake krediet aan de gemeenten en intercommunale verenigingen.

Zou de kredietvermindering op artikel 33.36 niet hieruit voortvloeien dat niet alle aanvragen om leningen konden worden ingewilligd? Spreker wijst er bovendien op dat er niet wordt gesproken over de toestand in dezen voor het dienstjaar 1966.

Heeft men ermee rekening gehouden dat de leningen tot dekking van de beheerstekorten van de ziekenhuizen slechts worden toegekend ten belope van 60 % op het ogenblik dat de begrotingen worden ingediend en voor zover de financiële toestand van de betrokken gemeenten de dekking van zulke tekorten niet mogelijk maakt, terwijl het saldo van 40 % slechts wordt verleend op het tijdstip van de indiening van de rekeningen, dit is in de loop van het 3<sup>e</sup> of 4<sup>e</sup> kwartaal van 1967?

Het gaat hier om de vraag of de kredieten, verminderd met 42.860.000 frank, de Staat in de gelegenheid zullen stellen om gedurende de overgangperiode, waaraan met ingang van het dienstjaar 1967 een eind werd gemaakt, alle lasten te dekken die daaruit zullen voortvloeien.

dans certains cas. D'autres, au contraire, pensent qu'une telle procédure est à rejeter et que l'administration elle-même doit être en mesure de soumettre des avis au Gouvernement sans avoir recours à des collaborateurs étrangers.

La Commission est d'avis que cette procédure peut être appliquée dans des circonstances exceptionnelles. On cite à cet égard l'étude entreprise au sujet de la délinquance juvénile ainsi que le Commissariat à la réforme judiciaire.

Le Ministre fait observer que l'on a fait appel à un sociologue de l'Institut Solvay pour établir une liste objective des besoins en matière d'enseignement flamand dans l'agglomération bruxelloise. Il estime, lui aussi, que cette procédure doit conserver un caractère exceptionnel et que chaque administration doit entreprendre elle-même les études qu'elle juge indispensables.

#### 7. Santé publique (art. 33-36, p. 285).

##### QUESTION.

Un membre s'étonne de la réduction de 42.860.000 francs prévue à cet article, étant donné la situation des hôpitaux publics au point de vue de la gestion.

Il aimerait savoir si toutes les demandes d'emprunts tendant à faire couvrir par l'Etat les déficits d'exploitation des hôpitaux ont pu être honorées par le Crédit communal.

Il n'ignore pas que certaines administrations ont éprouvé des difficultés à obtenir de tels emprunts, en raison des possibilités limitées du Crédit communal et des restrictions décidées par cet organisme en matière de crédit aux communes et associations intercommunales.

La réduction du crédit qui est prévue à l'article 33.36 ne proviendrait-elle pas de ce que toutes les demandes d'emprunts n'ont pu être honorées? L'intervenant signale encore que, par ailleurs, il n'est pas fait allusion à la situation en cette matière pour l'exercice 1966.

A-t-on tenu compte de ce que les emprunts couvrant les déficits de gestion des hôpitaux ne sont accordés qu'à concurrence de 60 % au moment de la présentation des budgets et pour autant que la situation financière des communes intéressées ne permette pas la couverture de tels déficits, le solde de 40 % n'étant accordé qu'au moment de la présentation des comptes, soit au cours du 3<sup>e</sup> ou du 4<sup>e</sup> trimestre de 1967?

En l'occurrence, il s'agit de savoir si les crédits, diminués de 42.860.000 francs, permettront à l'Etat de couvrir, pendant la période transitoire à laquelle il a été mis fin à partir de l'exercice 1967, la totalité des charges qui en résulteront.

## ANTWOORD.

Het krediet uitgetrokken op artikel 33.36 : « Rijkstussenkomst in de lasten die uit het beheer der ziekenhuizen voortspruiten » (begroting van het Ministerie van Volksgezondheid), heeft uitsluitend betrekking op de bijdrage van de Staat in de prijs van de verpleegdag en kan de tenlasteneming door de Staat niet dekken van het verantwoord exploitatiekort van de openbare ziekenhuizen gedurende de overgangperiode.

De vermindering van dit krediet heeft dan ook geen invloed op de financiering van de dekking van het exploitatiekort van de openbare ziekenhuizen door het Gemeentekrediet.

Gedurende de overgangperiode komen de rente en de terugbetaling van de lening ten laste van de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken.

Vanaf 1 januari 1967 zullen de uitgaven als gevolg van deze tenlasteneming worden aangerekend op de begroting van Volksgezondheid.

Daartoe is met ingang van 1967 een krediet uitgetrokken.

Alle aanvragen vóór 1 oktober 1965 regelmatig ingediend en die betrekking hadden op de jaren 1964 en 1965, werden vereffend of zijn in vereffening.

Op die datum zag de toestand eruit als volgt :

## Begroting 1964.

|  |             |
|--|-------------|
| Artikel 21.5. Univ. Ziekenh. Goedgekeurd Krediet . . . F | 183.000.000 |
| Vereffend in 1964 . . .                                  | 4.000.000   |
| <hr/>  |             |
| Overgedragen naar 1965 . . . . .                         | 179.000.000 |
| Vereffend in 1965 . . . . .                              | 117.000.000 |
| Overgedragen naar 1966 . . . . .                         | 62.000.000  |
| Vereffend in 1966 . . . . .                              | 32.000.000  |
| Beschikbaar op 1 oktober 1966 . . . . .                  | 30.000.000  |

|   |             |
|---|-------------|
| Artikel 21.8. Niet-univ. Ziekenh. Goedgekeurd Krediet | 211.000.000 |
| Vereffend in 1964 . . . . .                           | 7.000.000   |
| Overgedragen naar 1965 . . . . .                      | 204.000.000 |
| Vereffend in 1965 . . . . .                           | 185.000.000 |
| Overgedragen naar 1966 . . . . .                      | 19.000.000  |
| Vereffend in 1966 . . . . .                           | 18.999.920  |
| Beschikbaar op 1 oktober 1966 . . . . .               | 80          |

## Begroting 1965.

|  |             |
|--|-------------|
| Artikel 21.5. Univ. Ziekenh. Goedgekeurd Krediet . . . | 132.000.000 |
| Vereffend in 1965 . . . . .                            | 43.000.000  |

## REPONSE.

Le crédit prévu à l'article 33.36 : « Intervention de l'Etat dans les charges résultant de la gestion des hôpitaux » (budget du Ministère de la Santé Publique), se rapporte uniquement à l'intervention de l'Etat dans le prix de la journée d'hospitalisation et ne peut couvrir la prise en charge par l'Etat du déficit d'exploitation justifié des hôpitaux publics pendant la période transitoire.

Dès lors, la diminution de ce crédit n'affecte en rien le financement de la couverture du déficit d'exploitation des hôpitaux publics par le Crédit communal.

Pendant la période transitoire, l'intérêt et le remboursement des emprunts est à charge du budget du Ministère de l'Intérieur.

Dès le 1<sup>er</sup> janvier 1967, les dépenses résultant de cette prise en charge seront imputées sur le budget de la Santé publique.

A cet effet, un crédit a été prévu à partir de 1967.

Toutes les demandes introduites régulièrement avant le 1<sup>er</sup> octobre 1965 et qui se rapportaient aux années 1964 et 1965 ont été liquidées ou sont en cours de liquidation.

A cette date, la situation était la suivante :

## Budget 1964.

|  |             |
|--|-------------|
| Article 21.5. Hôp. univ. Crédit voté F               | 183.000.000 |
| Liquidé en 1961 . . . . .                            | 4.000.000   |
| <hr/>  |             |
| Reporté à 1965 . . . . .                             | 179.000.000 |
| Liquidé en 1965 . . . . .                            | 117.000.000 |
| Reporté à 1966 . . . . .                             | 62.000.000  |
| Liquidé en 1966 . . . . .                            | 32.000.000  |
| Disponible au 1 <sup>er</sup> octobre 1966 . . . . . | 30.000.000  |

|  |             |
|--|-------------|
| Article 21.8. Hôp. non univ. Crédit voté . . . . .   | 211.000.000 |
| Liquidé en 1964 . . . . .                            | 7.000.000   |
| Reporté à 1965 . . . . .                             | 204.000.000 |
| Liquidé en 1965 . . . . .                            | 185.000.000 |
| Reporté à 1966 . . . . .                             | 19.000.000  |
| Liquidé en 1966 . . . . .                            | 18.999.920  |
| Disponible au 1 <sup>er</sup> octobre 1966 . . . . . | 80          |

## Budget 1965.

|  |             |
|--|-------------|
| Article 21.5. Hôp. univ. Crédit voté . . . | 132.000.000 |
| Liquidé en 1965 . . . . .                  | 43.000.000  |



|   |             |
|---|-------------|
| Overgedragen naar                                     |             |
| 1966 . . . . .  | 90.000.000  |
| Vereffend in 1966 . . . . .                           | 60.000.000  |
| Beschikbaar op 1 oktober 1966 . . . . .               | 30.000.000  |
| Artikel 21.8. Niet-univ. Ziekenh. Goedgekeurd Krediet | 293.500.000 |
| Vereffend in 1965 . . . . .                           | 112.000.000 |
| Overgedragen naar                                     |             |
| 1966 . . . . .  | 181.500.000 |
| Vereffend in 1966 . . . . .                           | 161.000.000 |
| Beschikbaar op 1 oktober 1966 . . . . .               | 40.000.000  |
| Artikel 33.36. Goedgekeurd Krediet                    | 666.135.000 |
| Vereffend tot 1 oktober 1966 . . . . .                | 42.860.000  |
| Beschikbaar op 1 oktober 1966 . . . . .               | 624.000.000 |

De vermindering met 42.860.000 frank zal geen hinderpaal vormen voor de normale vereffening van de schuldvorderingen die reeds werden ingediend of zullen worden ingediend vóór 1 januari 1967.

Op 1 juni 1964 heeft de Minister van Volksgezondheid een circulaire gezonden aan de provinciegouverneurs waarin de aandacht van de betrokken besturen en instellingen werd gevestigd op het feit dat de kostenstaten moeten worden ingediend in de maand na het verstrijken van het kwartaal waarop zij betrekking hebben.

Een koninklijk besluit van 9 juni 1964 regelt de wijze van vereffening van de rijksbijdrage in de verplegingskosten. Dit koninklijk besluit werd toegelicht in een circulaire van 26 juni 1964.

### 8. Technische bijstand.

Een lid vraagt dat een tabel zou worden opgemaakt alle kredieten vermeldende inzake technische bijstand en die thans over verschillende begrotingen verspreid zijn, teneinde een klaar overzicht betreffende de inspanningen van België op het gebied van de hulp aan de ontwikkelingslanden te hebben.

De Minister belooft die tabel te zullen laten opmaken.

\*\*

De Regering heeft een amendement ingediend ertoe strekkende het totaal bedrag van de bijkredieten te verhogen met 1.700.000 frank. Dit bedrag is bestemd voor de inrichting en de werking van de bij koninklijk besluit van 4 juli 1966 (*Staatsblad* van 7 juli 1966) opgerichte Bijzondere Dienst voor Begrotingsenquêtes. Artikel 2 van voornoemd koninklijk besluit somt de taken op van deze dienst :

1. door middel van enquêtes of deskundig onderzoek zich ervan te vergewissen of de actiemiddelen

|   |             |
|---|-------------|
| Reporté à 1966 . . . . .                                | 90.000.000  |
| Liquidé en 1966 . . . . .                               | 60.000.000  |
| Disponibile au 1 <sup>er</sup> octobre 1966 . . . . .   | 30.000.000  |
| Article 21.8. Hôp. non univ. Crédit voté . . . . .      | 293.500.000 |
| Liquidé en 1965 . . . . .                               | 112.000.000 |
| Reporté à 1966 . . . . .                                | 181.500.000 |
| Liquidé en 1966 . . . . .                               | 161.000.000 |
| Disponibile au 1 <sup>er</sup> octobre 1966 . . . . .   | 40.000.000  |
| Article 33.36. Crédit voté . . . . .                    | 666.135.000 |
| Liquidé jusqu'au 1 <sup>er</sup> octobre 1966 . . . . . | 42.860.000  |
| Disponibile au 1 <sup>er</sup> octobre 1966 . . . . .   | 624.000.000 |

La réduction de 42.860.000 francs n'entravera rien la liquidation normale des créances déjà introduites ou qui seront introduites avant le 1<sup>er</sup> janvier 1967.

En date du 1<sup>er</sup> juin 1964, le Ministre de la Santé Publique a adressé une circulaire aux gouverneurs des provinces, attirant l'attention des administrations et organismes intéressés sur le fait que les états de frais doivent être introduits dans le mois qui suit l'expiration du trimestre auquel ils se rapportent.

Un arrêté royal du 9 juin 1964 règle les modalités de la liquidation de l'intervention de l'Etat dans les frais d'hospitalisation. Cet arrêté royal a été commenté dans une circulaire du 26 juin 1964.

### 8. Assistance technique.

Un membre demande que l'on établisse un tableau de tous les crédits d'assistance technique actuellement dispersés entre différents budgets, qui permettrait de se faire une idée exacte de l'effort fait par la Belgique dans le domaine de l'aide aux pays en voie de développement.

Le Ministre promet de faire dresser ce tableau.

\*\*

Le Gouvernement a déposé un amendement tendant à majorer de 1.700.000 francs le montant total des crédits supplémentaires. Cette somme est destinée à couvrir les frais d'installation et de fonctionnement du Service spécial d'enquêtes budgétaires, créé par arrêté royal du 4 juillet 1966 (*Moniteur* du 7 juillet 1966). L'article 2 de cet arrêté royal énumère les missions dudit service :

1. s'assurer, par des enquêtes ou des expertises, que les moyens d'action, en matériel, personnel, cré-

aan materieel, personeel, kredieten, beschikbare fondsen of andere middelen, die ter beschikking van de in artikel 5 bedoelde diensten en instellingen zijn gesteld, worden aangewend :

a) op dienstige wijze, gelet op het doel of de taak van de diensten of instellingen;

b) op efficiënte en doeltreffende wijze, gelet op de omvang van de verkregen resultaten en van de gebruikte middelen;

2. alle voorstellen te doen om eventueel vastgestelde gebreken in de organisatie of in de werking te verbeteren of om het rendement van een dienst of van een werkzaamheid te verhogen.

Artikel 6 geeft nadere bijzonderheden over het personeel dat van deze Dienst zal deel uitmaken.

Artikel 10 spreekt over de bezoldiging en de vergoedingen van dit personeel.

De Minister merkt op dat alle personeelsleden van de bijzondere dienst, op één uitzondering na, tot de openbare diensten behoren en als dusdanig door hun oorspronkelijke werkgevers bezoldigd blijven. Deze ontvangen een speciale vergoeding die 10 % bedraagt van hun normale activiteitswedde.

Het bijkrediet is dus hoofdzakelijk bestemd voor de werkingskosten van de bijzondere dienst met uitsluiting van de wedden en lonen van de personeelsleden die tot een openbare dienst behoren.

\*\*

Het ontwerp van wet alsmede het door de Regering ingediende amendement worden met 10 stemmen tegen 6 aangenomen.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

*De Verslaggever,*  
A. DEMARNEFFE.

*De Voorzitter,*  
J. VAN HOUTTE.

dits, fonds disponibles ou d'autre nature, qui sont mis à la disposition des services et organismes visés à l'article 5, sont utilisés :

a) adéquatement, compte tenu des buts ou des missions assignés aux services ou organismes;

b) avec efficience et efficacité, eu égard à l'importance des résultats obtenus et des moyens employés;

2. formuler toutes suggestions pour corriger les défauts d'organisation ou de fonctionnement éventuellement constatés ou pour améliorer le rendement d'un service ou d'une activité.

L'article 6 donne des précisions sur le personnel qui fera partie du Service.

L'article 10 traite des rémunérations et indemnités de ce personnel.

Le Ministre fait observer qu'à une exception près, tous les membres du personnel du Service spécial appartiennent aux services publics et qu'ils continuent à être rémunérés comme tels par leurs employeurs d'origine. Ils bénéficient d'une indemnité spéciale s'élevant à 10 % de leur traitement normal d'activité.

Le crédit supplémentaire est donc essentiellement destiné à couvrir les frais de fonctionnement du Service spécial, à l'exclusion des traitements et salaires des membres du personnel relevant d'un service public.

\*\*

Le projet de loi ainsi que l'amendement déposé par le Gouvernement ont été adoptés par 10 voix contre 6.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

*Le Rapporteur,*  
A. DEMARNEFFE.

*Le Président,*  
J. VAN HOUTTE.

## BIJLAGE.

## ANNEXE.

Verdeling van de bijkredieten per hoofdstuk  
van de begroting.Répartition des crédits supplémentaires par chapitre  
du budget.

(In miljoen frank).

(En millions de francs).

| BEGROTINGEN<br>—<br>BUDGETS | 1966<br>Goedgekeurd<br>—<br>Voté | Bijkredieten<br>(Samentrekking)<br>—<br>Crédits supplé-<br>mentaires<br>(contraction) | 1966<br>Aangepaste<br>kredieten<br>—<br>Crédits ajustés |
|-----------------------------|----------------------------------|---|---|
|-----------------------------|----------------------------------|---|---|

## Hoofdstuk I, § 1. — LONEN EN SOCIALE LASTEN.

## Chapitre I, § 1. — SALAIRES ET CHARGES SOCIALES.

|   |                 |                  |                 |
|---|-----------------|------------------|-----------------|
| Eerste Minister — <i>Premier Ministre</i> . . . . .   | 146,4           | + 3,1            | 149,5           |
| Justitie — <i>Justice</i> . . . . .   | 2.534,2         | + 149,0          | 2.683,2         |
| Binnenlandse Zaken — <i>Intérieur</i> . . . . .   | 427,5           | + 23,4           | 450,9           |
| Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel — <i>Affaires étrangères<br/>et Commerce extérieur</i> . . . . .  | 864,3           | + 20,3           | 884,6           |
| Landsverdediging — <i>Défense nationale</i> . . . . .   | 11.076,6        | + 550,3          | 11.626,9        |
| Rijkswacht — <i>Gendarmerie</i> . . . . .   | 2.054,9         | + 120,9          | 2.175,8         |
| Landbouw — <i>Agriculture</i> . . . . .   | 488,1           | + 12,4           | 500,5           |
| Economische Zaken — <i>Affaires économiques</i> . . . . .   | 535,2           | + 29,9           | 565,1           |
| Middenstand — <i>Classes moyennes</i> . . . . .   | 69,7            | + 4,9            | 74,6            |
| Verkeerswezen — <i>Communications</i> . . . . .   | 647,9           | + 40,1           | 688,0           |
| P.T.T. — <i>P.T.T.</i> . . . . .  | 5.333,6         | + 344,9          | 5.678,5         |
| Openbare Werken — <i>Travaux publics</i> . . . . .  | 1.330,5         | + 80,7           | 1.411,2         |
| Tewerkstelling en Arbeid — <i>Emploi et Travail</i> . . . . .   | 176,3           | + 2,4            | 178,7           |
| Sociale Voorzorg — <i>Prévoyance sociale</i> . . . . .  | 98,0            | + 6,0            | 104,0           |
| Nationale Opvoeding — <i>Education nationale</i> . . . . .  | 9.287,9         | + 548,3          | 9.836,2         |
| Cultuur — <i>Culture</i> . . . . .  | 196,7           | — 5,5            | 191,2           |
| Volksgesondheid en Gezin — <i>Santé publique et Famille</i> . . . . .   | 342,9           | + 14,2           | 357,1           |
| Financiën — <i>Finances</i> . . . . .   | 4.419,9         | + 293,7          | 4.713,6         |
| <b>SUBTOTALEN — SOUS-TOTAUX . . . . .</b>   | <b>40.030,6</b> | <b>+ 2.239,0</b> | <b>42.269,6</b> |
| Voorziening voor sociale programmatie en index — deel betref-<br>fende de lonen en sociale lasten — <i>Prévision pour program-<br/>mation sociale et index — part relative aux salaires et charges<br/>sociales</i> . . . . . | + 2.319,0       | — 2.319,0        | —               |
| <b>TOTALEN — TOTAUX . . . . .</b>   | <b>42.349,6</b> | <b>— 80,0</b>    | <b>42.269,6</b> |

## Hoofdstuk I, § 2. — NIET DUURZAME GOEDEREN EN DIENSTEN.

## Chapitre I, § 2. — BIENS NON DURABLES ET SERVICES.

|  |                 |                |                 |
|--|-----------------|----------------|-----------------|
| Eerste Minister — <i>Premier Ministre</i> . . . . .  | 62,7            | + 3,1          | 65,8            |
| Justitie — <i>Justice</i> . . . . .  | 1.050,0         | + 152,8        | 1.202,8         |
| Binnenlandse Zaken — <i>Intérieur</i> . . . . .  | 111,2           | + 1,3          | 112,5           |
| Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel — <i>Affaires étrangères<br/>et Commerce extérieur</i> . . . . . | 338,6           | + 4,2          | 342,8           |
| Landsverdediging — <i>Défense nationale</i> . . . . .  | 5.628,3         | + 340,0        | 5.968,3         |
| Rijkswacht — <i>Gendarmerie</i> . . . . .  | 308,1           | + 24,0         | 332,1           |
| Landbouw — <i>Agriculture</i> . . . . .  | 315,1           | + 1,0          | 316,1           |
| Economische Zaken — <i>Affaires économiques</i> . . . . .  | 189,3           | — 0,1          | 189,2           |
| Middenstand — <i>Classes moyennes</i> . . . . .  | 18,4            | + 0,9          | 19,3            |
| Verkeerswezen — <i>Communications</i> . . . . .  | 251,2           | — 94,4         | 156,8           |
| P.T.T. — <i>P.T.T.</i> . . . . .   | 933,7           | + 53,3         | 987,0           |
| Openbare Werken — <i>Travaux publics</i> . . . . .   | 714,0           | + 0,2          | 714,2           |
| Tewerkstelling en Arbeid — <i>Emploi et Travail</i> . . . . .  | 61,4            | — 2,0          | 59,4            |
| Sociale Voorzorg — <i>Prévoyance sociale</i> . . . . .   | 36,6            | — 2,0          | 34,6            |
| Nationale Opvoeding — <i>Education nationale</i> . . . . .   | 1.588,5         | + 10,7         | 1.599,2         |
| Cultuur — <i>Culture</i> . . . . .   | 206,9           | + 0,1          | 207,0           |
| Volksgesondheid en Gezin — <i>Santé publique et Famille</i> . . . . .                                      | 566,5           | + 135,4        | 701,9           |
| Financiën — <i>Finances</i> . . . . .  | 669,0           | + 22,1         | 691,1           |
| <b>SUBTOTALEN — SOUS-TOTAUX . . . . .</b>  | <b>13.049,5</b> | <b>+ 650,6</b> | <b>13.700,1</b> |

| BEGROTINGEN<br>—<br>BUDGETS  | 1966<br>Goedgekeurd<br>—<br>Voté | Bijkredieten<br>(Samentrekking)<br>—<br>Crédits supplé-<br>mentaires<br>(contraction) | 1966<br>Aangepaste<br>kredieten<br>—<br>Crédits ajustés |
|--|----------------------------------|---|---|
| Voorziening voor sociale programmatie en index — deel betref-<br>fende de niet duurzame goederen — <i>Prévision pour program-<br/>mation sociale et index — part relative aux biens non durables</i>     | + 664,0                          | — 664,0   | —   |
| TOTALEN — TOTAUX . . . . .   | 13.713,5                         | — 13,4  | 13.700,1  |
| Hoofdstuk I, § 3.<br>MILITAIR MATERIEEL EN ONDERHOUD WEGEN.<br><i>Chapitre I, § 3.<br/>MATÉRIEL MILITAIRE ET ENTRETIEN ROUTES.</i>   |                                  |   |   |
| Eerste Minister — <i>Premier Ministre</i> . . . . .  | —                                | —   | —   |
| Justitie — <i>Justice</i> . . . . .  | —                                | —   | —   |
| Binnenlandse Zaken — <i>Intérieur</i> . . . . .  | —                                | —   | —   |
| Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel — <i>Affaires étrangères<br/>et Commerce extérieur</i> . . . . .   | —                                | —   | —   |
| Landsverdediging — <i>Défense nationale</i> . . . . .  | 77,2                             | + 5,2   | 82,4  |
| Rijkswacht — <i>Gendarmerie</i> . . . . .  | —                                | —   | —   |
| Landbouw — <i>Agriculture</i> . . . . .  | —                                | —   | —   |
| Economische Zaken — <i>Affaires économiques</i> . . . . .  | —                                | —   | —   |
| Middenstand — <i>Classes moyennes</i> . . . . .  | —                                | —   | —   |
| Verkeerswezen — <i>Communications</i> . . . . .  | —                                | —   | —   |
| P.T.T. — <i>P.T.T.</i> . . . . .   | —                                | —   | —   |
| Openbare Werken — <i>Travaux publics</i> . . . . .   | 999,9                            | + 110,0   | 1.109,9   |
| Tewerkstelling en Arbeid — <i>Emploi et Travail</i> . . . . .  | —                                | —   | —   |
| Sociale Voorzorg — <i>Prévoyance sociale</i> . . . . .   | —                                | —   | —   |
| Nationale Opvoeding — <i>Education nationale</i> . . . . .   | —                                | —   | —   |
| Cultuur — <i>Culture</i> . . . . .   | —                                | —   | —   |
| Volksgesondheid en Gezin — <i>Santé publique et Famille</i> . . . . .  | —                                | —   | —   |
| Financiën — <i>Finances</i> . . . . .  | —                                | —   | —   |
| TOTALEN — TOTAUX . . . . .   | 1.077,1                          | + 115,2   | 1.192,3   |
| Hoofdstuk II. — RENTEN EN VERLIEZEN.<br><i>Chapitre II. — INTERETS ET PERTES.</i>  |                                  |   |   |
| Eerste Minister — <i>Premier Ministre</i> . . . . .  | —                                | —   | —   |
| Justitie — <i>Justice</i> . . . . .  | —                                | —   | —   |
| Binnenlandse Zaken — <i>Intérieur</i> . . . . .  | 0,3                              | —   | 0,3   |
| Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel — <i>Affaires étrangères<br/>et Commerce extérieur</i> . . . . .   | —                                | —   | —   |
| Landsverdediging — <i>Défense nationale</i> . . . . .  | 8,7                              | — 1,0   | 7,7   |
| Rijkswacht — <i>Gendarmerie</i> . . . . .  | —                                | —   | —   |
| Landbouw — <i>Agriculture</i> . . . . .  | —                                | —   | —   |
| Economische Zaken — <i>Affaires économiques</i> . . . . .  | —                                | —   | —   |
| Middenstand — <i>Classes moyennes</i> . . . . .  | —                                | —   | —   |
| Verkeerswezen — <i>Communications</i> . . . . .  | 3.363,1                          | + 1.075,6   | 4.438,7   |
| P.T.T. — <i>P.T.T.</i> . . . . .   | —                                | —   | —   |
| Openbare Werken — <i>Travaux publics</i> . . . . .   | —                                | —   | —   |
| Tewerkstelling en Arbeid — <i>Emploi et Travail</i> . . . . .  | —                                | —   | —   |
| Sociale Voorzorg — <i>Prévoyance sociale</i> . . . . .   | —                                | —   | —   |
| Nationale Opvoeding — <i>Education nationale</i> . . . . .   | —                                | —   | —   |
| Cultuur — <i>Culture</i> . . . . .   | —                                | —   | —   |
| Volksgesondheid en Gezin — <i>Santé publique et Famille</i> . . . . .  | —                                | —   | —   |
| Financiën — <i>Finances</i> . . . . .  | 117,1                            | + 12,9  | 130,0   |
| SUBTOTALEN — SOUS-TOTAUX . . . . .   | 3.489,2                          | + 1.087,5   | 4.576,7   |
| Voorziening voor sociale programmatie en index — deel betref-<br>fende de rente en verliezen — <i>Prévision pour programmation<br/>sociale et index — part relative aux intérêts et pertes</i> . . . . . | + 975,0                          | — 975,0   | —   |
| TOTALEN — TOTAUX . . . . .   | 4.464,2                          | + 112,5   | 4.576,7   |

| BEGROTINGEN<br>—<br>BUDGETS | 1966<br>Goedgekeurd<br>—<br>Voté | Bijkredieten<br>(Samentrekking)<br>—<br>Crédits supplé-<br>mentaires<br>(contraction) | 1966<br>Aangepaste<br>kredieten<br>—<br>Crédits ajustés |
|-----------------------------|----------------------------------|---|---|
|-----------------------------|----------------------------------|---|---|

## Hoofdstuk III. — INKOMENSOVERDRACHTEN.

## Chapitre III. — TRANSFERTS DE REVENUS.

|  |           |           |          |
|--|-----------|-----------|----------|
| Eerste Minister — <i>Premier Ministre</i> . . . . .  | 45,0      | — 6,2     | 38,8     |
| Justitie — <i>Justice</i> . . . . .  | 112,4     | + 7,0     | 119,4    |
| Binnenlandse Zaken — <i>Intérieur</i> . . . . .  | 11.750,5  | + 175,1   | 11.925,6 |
| Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel — <i>Affaires étrangères<br/>et Commerce extérieur</i> . . . . .   | 2.611,0   | + 33,5    | 2.644,5  |
| Landsverdediging — <i>Défense nationale</i> . . . . .  | 509,3     | + 51,7    | 561,0    |
| Rijkswacht — <i>Gendarmerie</i> . . . . .  | 6,0       | + 9,1     | 15,1     |
| Landbouw — <i>Agriculture</i> . . . . .  | 2.139,0   | + 306,9   | 2.445,9  |
| Economische Zaken — <i>Affaires économiques</i> . . . . .  | 3.498,6   | + 1.202,2 | 4.700,8  |
| Middenstand — <i>Classes moyennes</i> . . . . .  | 386,8     | — 5,8     | 381,0    |
| Verkeerswezen — <i>Communications</i> . . . . .  | 2.021,7   | + 251,5   | 2.273,2  |
| P.T.T. — <i>P.T.T.</i> . . . . .   | 22,7      | —         | 22,7     |
| Openbare Werken — <i>Travaux publics</i> . . . . .   | 315,7     | — 0,9     | 314,8    |
| Tewerkstelling en Arbeid — <i>Emploi et Travail</i> . . . . .  | 2.072,4   | + 324,5   | 2.396,9  |
| Sociale Voorzorg — <i>Prévoyance sociale</i> . . . . .   | 14.203,0  | + 848,5   | 15.051,5 |
| Nationale Opvoeding — <i>Education nationale</i> . . . . .   | 25.162,3  | + 1.294,3 | 26.456,6 |
| Cultuur — <i>Culture</i> . . . . .   | 653,0     | + 14,2    | 667,2    |
| Volksgezondheid en Gezin — <i>Santé publique et Famille</i> . . . . .  | 5.240,5   | + 146,1   | 5.386,6  |
| Financiën — <i>Finances</i> . . . . .  | 69,0      | + 11,4    | 80,4     |
| SUBTOTALEN — <i>SOUS-TOTAUX</i> . . . . .  | 70.819,9  | + 4.663,1 | 75.482,0 |
| Voorziening voor sociale programmatie en index — deel betref-<br>fende de inkomensoverdrachten — <i>Prévisions pour programma-<br/>tion sociale et index — part relative aux transferts de revenus</i> | + 1.468,— | — 1.468,— | —        |
| TOTALEN — <i>TOTAUX</i> . . . . .  | 72.286,9  | + 3.195,1 | 75.482,0 |

## Hoofdstuk IV. — VERMOGENSOVERDRACHTEN.

## Chapitre IV. — TRANSFERTS DE CAPITAUX.

|  |         |        |         |
|--|---------|--------|---------|
| Eerste Minister — <i>Premier Ministre</i> . . . . .  | —       | —      | —       |
| Justitie — <i>Justice</i> . . . . .  | —       | —      | —       |
| Binnenlandse Zaken — <i>Intérieur</i> . . . . .  | 34,5    | —      | 34,5    |
| Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel — <i>Affaires étrangères<br/>et Commerce extérieur</i> . . . . . | 223,0   | + 30,0 | 253,0   |
| Landsverdediging — <i>Défense nationale</i> . . . . .  | —       | —      | —       |
| Rijkswacht — <i>Gendarmerie</i> . . . . .  | —       | —      | —       |
| Landbouw — <i>Agriculture</i> . . . . .  | 320,9   | + 35,5 | 356,4   |
| Economische Zaken — <i>Affaires économiques</i> . . . . .  | 718,0   | + 1,9  | 719,9   |
| Middenstand — <i>Classes moyennes</i> . . . . .  | —       | —      | —       |
| Verkeerswezen — <i>Communications</i> . . . . .  | —       | —      | —       |
| P.T.T. — <i>P.T.T.</i> . . . . .   | —       | —      | —       |
| Openbare Werken — <i>Travaux publics</i> . . . . .   | 140,0   | — 11,0 | 129,0   |
| Tewerkstelling en Arbeid — <i>Emploi et Travail</i> . . . . .  | —       | —      | —       |
| Sociale Voorzorg — <i>Prévoyance sociale</i> . . . . .   | —       | —      | —       |
| Nationale Opvoeding — <i>Education nationale</i> . . . . .   | 118,0   | —      | 118,0   |
| Cultuur — <i>Culture</i> . . . . .   | 9,2     | —      | 9,2     |
| Volksgezondheid en Gezin — <i>Santé publique et Famille</i> . . . . .                                      | 665,6   | + 68,5 | 734,1   |
| Financiën — <i>Finances</i> . . . . .  | 1.266,5 | — 25,0 | 1.241,5 |
| TOTALEN — <i>TOTAUX</i> . . . . .  | 3.495,7 | + 99,9 | 3.595,6 |

## Hoofdstuk V. — ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.

## Chapitre V. — BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.

|  |      |       |      |
|--|------|-------|------|
| Eerste Minister — <i>Premier Ministre</i> . . . . .  | 6,7  | — 1,1 | 5,6  |
| Justitie — <i>Justice</i> . . . . .  | 56,1 | — 4,1 | 52,0 |
| Binnenlandse Zaken — <i>Intérieur</i> . . . . .  | 21,0 | + 0,3 | 21,3 |
| Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel — <i>Affaires étrangères<br/>et Commerce extérieur</i> . . . . . | 30,5 | + 3,5 | 34,0 |

| BEGROTINGEN<br>—<br>BUDGETS  | 1966<br>Goedgekeurd<br>—<br>Voté | Bijkredieten<br>(Samentrekking)<br>—<br>Crédits supplé-<br>mentaires<br>(contraction) | 1966<br>Aangepaste<br>kredieten<br>—<br>Crédits ajustés |
|--|----------------------------------|---|---|
| Landsverdediging — <i>Défense nationale</i> . . . . .  | —                                | —   | —   |
| Rijkswacht — <i>Gendarmerie</i> . . . . .  | 27,0                             | — 0,7   | 26,3  |
| Landbouw — <i>Agriculture</i> . . . . .  | 34,0                             | — 0,3   | 33,7  |
| Economische Zaken — <i>Affaires économiques</i> . . . . .  | 28,1                             | — 1,—   | 27,1  |
| Middenstand — <i>Classes moyennes</i> . . . . .  | 2,6                              | —   | 2,6   |
| Verkeerswezen — <i>Communications</i> . . . . .  | 5,7                              | — 0,1   | 5,6   |
| P.T.T. — <i>P.T.T.</i> . . . . .   | 50,5                             | + 0,2   | 50,7  |
| Openbare Werken — <i>Travaux publics</i> . . . . .   | 49,7                             | —   | 49,7  |
| Tewerkstelling en Arbeid — <i>Emploi et Travail</i> . . . . .  | 6,2                              | —   | 6,2   |
| Sociale Voorzorg — <i>Prévoyance sociale</i> . . . . .   | 3,8                              | — 0,4   | 3,4   |
| Nationale Opvoeding — <i>Education nationale</i> . . . . .   | 749,4                            | — 1,4   | 748,0   |
| Cultuur — <i>Culture</i> . . . . .   | 88,6                             | — 0,8   | 87,8  |
| Volksgesondheid en Gezin — <i>Santé publique et Famille</i> . . . . .  | 34,6                             | + 1,0   | 35,6  |
| Financiën — <i>Finances</i> . . . . .  | 73,9                             | + 2,3   | 76,2  |
| TOTALEN — <i>TOTAUX</i> . . . . .  | 1.268,4                          | — 2,6   | 1.265,8   |
| Hoofdstuk VI. — DIVERSE.   |                                  |   |   |
| <i>Chapitre VI. — DIVERS.</i>  |                                  |   |   |
| Eerste Minister — <i>Premier Ministre</i> . . . . .  | 3.384,4                          | —3.000,0  | 384,4   |
| Justitie — <i>Justice</i> . . . . .  | —                                | —   | —   |
| Binnenlandse Zaken — <i>Intérieur</i> . . . . .  | 17,7                             | + 1,5   | 19,2  |
| Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel — <i>Affaires étrangères<br/>et Commerce extérieur</i> . . . . .   | —                                | —   | —   |
| Landsverdediging — <i>Défense nationale</i> . . . . .  | —                                | —   | —   |
| Rijkswacht — <i>Gendarmerie</i> . . . . .  | —                                | —   | —   |
| Landbouw — <i>Agriculture</i> . . . . .  | —                                | —   | —   |
| Economische Zaken — <i>Affaires économiques</i> . . . . .  | 5,0                              | + 7,5   | 12,5  |
| Middenstand — <i>Classes moyennes</i> . . . . .  | —                                | —   | —   |
| Verkeerswezen — <i>Communications</i> . . . . .  | 185,2                            | + 1,3   | 186,5   |
| P.T.T. — <i>P.T.T.</i> . . . . .   | —                                | —   | —   |
| Openbare Werken — <i>Travaux publics</i> . . . . .   | 60,0                             | + 5,0   | 65,0  |
| Tewerkstelling en Arbeid — <i>Emploi et Travail</i> . . . . .  | —                                | —   | —   |
| Sociale Voorzorg — <i>Prévoyance sociale</i> . . . . .   | 38,1                             | —   | 38,1  |
| Nationale Opvoeding — <i>Education nationale</i> . . . . .   | 201,8                            | — 1,0   | 200,8   |
| Cultuur — <i>Culture</i> . . . . .   | 1.609,8                          | + 39,5  | 1.649,3   |
| Volksgesondheid en Gezin — <i>Santé publique et Famille</i> . . . . .  | —                                | —   | —   |
| Financiën — <i>Finances</i> . . . . .  | 3.330,3                          | —3.323,0  | 7,3   |
| SUBTOTALEN — <i>SOUS-TOTAUX</i> . . . . .  | 8.832,3                          | —6.269,2  | 2.563,1   |
| Sociale programmatie en index (provisionele kredieten onder de<br>diverse hoofdstukken omgeslagen) — <i>Programmation sociale<br/>et index (crédits prévisionnels répartis entre les divers<br/>chapitres)</i> . . . . . | —6.323,—                         | +6.323,—  | —   |
| TOTALEN — <i>TOTAUX</i> . . . . .  | 2.509,3                          | + 53,8  | 2.563,1   |
| TOTALEN PER DEPARTEMENT.   |                                  |   |   |
| <i>TOTAUX PAR DEPARTEMENT.</i>   |                                  |   |   |
| Eerste Minister — <i>Premier Ministre</i> . . . . .  | 3.645,2                          | —3.001,1  | 644,1   |
| Justitie — <i>Justice</i> . . . . .  | 3.752,7                          | + 304,7   | 4.057,4   |
| Binnenlandse Zaken — <i>Intérieur</i> . . . . .  | 12.362,7                         | + 201,6   | 12.564,3  |
| Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel — <i>Affaires étrangères<br/>et Commerce extérieur</i> . . . . .   | 4.067,4                          | + 91,5  | 4.158,9   |
| Landsverdediging — <i>Défense nationale</i> . . . . .  | 17.300,1                         | + 946,2   | 18.246,3  |
| Rijkswacht — <i>Gendarmerie</i> . . . . .  | 2.396,0                          | + 153,3   | 2.549,3   |
| Landbouw — <i>Agriculture</i> . . . . .  | 3.297,1                          | + 355,5   | 3.652,6   |
| Economische Zaken — <i>Affaires économiques</i> . . . . .  | 4.974,2                          | + 1.240,4   | 6.214,6   |
| Middenstand — <i>Classes moyennes</i> . . . . .  | 477,5                            | —   | 477,5   |
| Verkeerswezen — <i>Communications</i> . . . . .  | 6.474,8                          | + 1.274,0   | 7.748,8   |
| P.T.T. — <i>P.T.T.</i> . . . . .   | 6.340,5                          | + 398,4   | 6.738,9   |
| Openbare Werken — <i>Travaux publics</i> . . . . .   | 3.609,8                          | + 184,0   | 3.793,8   |

| BEGROTINGEN<br>—<br>BUDGETS   | 1966<br>Goedgekeurd<br>—<br>Voté | Bijkredieten<br>(Samentrekking)<br>—<br>Crédits supplé-<br>mentaires<br>(contraction) | 1966<br>Aangepaste<br>kredieten<br>—<br>Crédits ajustés |
|---|----------------------------------|---|---|
| Tewerkstelling en Arbeid — <i>Emploi et Travail</i> . . . . .   | 2.316,3                          | + 324,9   | 2.641,2   |
| Sociale Voorzorg — <i>Prévoyance sociale</i> . . . . .  | 14.379,5                         | + 852,1   | 15.231,6  |
| Nationale Opvoeding — <i>Education nationale</i> . . . . .  | 37.107,9                         | + 1.850,9   | 38.958,8  |
| Cultuur — <i>Culture</i> . . . . .  | 2.764,2                          | + 47,5  | 2.811,7   |
| Volksgezondheid en Gezin — <i>Santé publique et Famille</i> . . . . .   | 6.850,1                          | + 365,2   | 7.215,3   |
| Financiën — <i>Finances</i> . . . . .   | 9.945,7                          | — 3.005,6   | 6.940,1   |
| TOTALEN — TOTAUX . . . . .  | 141.164,7                        | + 3.480,5   | 144.645,2   |
| BUDGETS FINANCIERS — FINANCIËLE BEGROTING.  |                                  |   |   |
| Rijksschuld — <i>Dette publique</i> . . . . .   | 34.607,9                         | + 541,6   | 35.149,5  |
| Pensioenen — <i>Pensions</i> . . . . .  | 24.776,6                         | + 1.087,3   | 25.863,9  |
| Dotatiën — <i>Dotations</i> . . . . .   | 556,4                            | + 3,7   | 560,1   |
| SUBTOTALEN — SOUS-TOTAUX . . . . .  | 59.940,9                         | + 1.632,6   | 61.573,5  |
| Deel van de sociale programmatie en index betreffende de pen-<br>sioenen en dotatiën — <i>Part de la programmation sociale et</i><br><i>index relatif aux pensions et dotations</i> . . . . . | + 897,—                          | — 897,—   | —   |
| TOTALEN — TOTAUX . . . . .  | 60.837,9                         | + 735,6   | 61.573,5  |
| TOTALEN — TOTAUX . . . . .  | 202.002,6                        | + 4.216,1   | 206.218,7   |